

LIITE V / PŘÍLOHA V

KELPOISUUS SOLMIA AVIOLIITTO / ZPŮSOBILOST K UZAVŘENÍ MANŽELSTVÍ

MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE - KÄÄNTÄMISEN AVUKSI / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ - POMŮCKA PRO PŘEKLAD

Kansalaisten vapaan liikkuvuuden edistämistä
yksinkertaistamalla tiettyjen yleisten
asiakirjojen esittämistä Euroopan unionissa
koskevia vaatimuksia sekä asetuksen (EU) N:o
1024/2012 muuttamisesta 6 päivänä heinäkuuta
2016 annetun Euroopan parlamentin ja
neuvoston asetuksen (EU) 2016/1191 7 artikla /
*Článek 7 nařízení Evropského parlamentu a
Rady (EU) 2016/1191 ze dne 6. července 2016 o
podpoře volného pohybu občanů zjednodušením
požadavků na předkládání některých veřejných
listin v Evropské unii a o změně nařízení (EU) č.
1024/2012*¹

Belgia / *Belgie* (BE) Bulgaria / *Bulharsko* (BG)
Tšekin tasavalta / *Česká republika* (CZ)
Tanska / *Dánsko* (DK) Saksa / *Německo* (DE)
Viro / *Eestonsko* (EE) Irlanti / *Irsko* (IE)
Kreikka / *Řecko* (EL) Espanja / *Španělsko* (ES)
Ranska / *Francie* (FR) Kroatia / *Chorvatsko* (HR)
Italia / *Itálie* (IT) Kypros / *Kypr* (CY)
Latvia / *Lotyšsko* (LV) Liettu / *Litva* (LT)
Luxemburg / *Lucembursko* (LU) Unkari / *Maďarsko* (HU)
Malta / *Malta* (MT) Alankomaat / *Nizozemsko* (NL)
Itävalta / *Rakousko* (AT) Puola / *Polsko* (PL)
Portugali / *Portugalsko* (PT) Romania / *Rumunsko* (RO)
Slovenia / *Slovinsko* (SI) Slovakia / *Slovensko* (SK)
Suomi / *Finsko* (FI) Ruotsi / *Švédsko* (SE)
Yhdistynyt kuningaskunta / *Spojené království* (UK)

TÄRKEÄ HUOMAUTUS / DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ

Tämän monikielisen vakiolomakkeen ainoa tarkoitus on helpottaa sen yleisen asiakirjan kääntämistä, johon se liittyy. Tämä lomake ei saa liikkua erillisenä asiakirjana jäsenvaltioiden välillä. / *Jediným účelem tohoto vícejazyčného standardního formuláře je usnadnění překladu veřejné listiny, k níž je přiložen. Tento formulář se mezi členskými státy nesmí pohybovat jako samostatný dokument.*

Tämä lomake kuvaa sen yleisen asiakirjan sisältöä, johon se liitetään. Viranomaisen, jolle yleinen asiakirja esitetään, voi vaatia lomakkeeseen sisältyvien tietojen käännöstä tai translitterointia, jos yleisen asiakirjan käsittely sitä edellyttää. / *Tento formulář odráží obsah veřejné listiny, k níž je přiložen. Orgán, jemuž je veřejná listina předkládána, však může v případech, kdy je to nezbytné pro účely zpracování veřejné listiny, požadovat překlad či přepis informací, které jsou ve formuláři uvedeny.*

OHJE ASIAKIRJAN ANTAVALLE VIRANOMAISELLE / UPOZORNĚNÍ PRO VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN

Mainitkaa vain tiedot, jotka esiintyvät siinä yleisessä asiakirjassa, johon tämä lomake liitetään. / *Uved'te pouze informace, které jsou uvedeny ve veřejné listině, k níž je přiložen tento formulář.*²

Jos yleinen asiakirja, johon tämä lomake liitetään, ei sisällä tiettyjä tietoja, merkitään "-". / *Pokud veřejná listina, k níž je přiložen tento formulář, neobsahuje určité údaje nebo informace, uved'te „-“.*

1. TÄMÄN LOMAKKEEN ANTAVA VIRANOMAINEN / ORGÁN VYDÁVAJÍCÍ TENTO FORMULÁŘ

1.1 Nimi / Název³

2. VIRANOMAINEN, JOKA ON ANTANUT YLEISEN ASIAKIRJAN, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN / *ORGÁN VYDÁVAJÍCÍ VEŘEJNOU LISTINU, K NÍŽ JE PŘILOŽEN TENTO FORMULÁŘ*

1.1 Nimi / *Název* ⁴

3. TIEDOT YLEISESTÄ ASIAKIRJASTA, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN / *INFORMACE TÝKAJÍCÍ SE VEŘEJNÉ LISTINY, K NÍŽ JE PŘILOŽEN TENTO FORMULÁŘ*

3.1 Asiakirja, jonka on antanut jäsenvaltion oikeuslaitokseen kuuluva viranomainen tai virkamies / *Listina vydaná orgánem nebo úředníkem s vazbou na soudy daného členského státu*

3.1.1 Tuomioistuimen päätös / *Rozhodnutí soudu*

3.1.2 Virallisen syyttäjän antama asiakirja / *Listina vydaná státním zástupcem*

3.1.3 Tuomioistuimen sihteerin antama asiakirja / *Listina vydaná vyšším soudním úředníkem*

3.1.4 Haastemiehen (”huissier de justice”) antama asiakirja / *Listina vydaná soudním vykonavatelem („huissier de justice“)*

3.1.5 Muu asiakirja (täsmennettävä) / *Jiné (upřesněte)*

3.2 Hallinnollinen asiakirja / *Listina vydaná správním úřadem*

3.2.1 Todistus / *Osvědčení*

3.2.2 Väestörekisteriote (siviilisääty) / *Výpis z matriky*

3.2.3 Väestörekisteriote / *Výpis z registru obyvatel*

3.2.4 Väestörekisteritietojen sanatarkka jäljennös / *Opis matričních záznamů*

3.1.5 Muu asiakirja (täsmennettävä) / *Jiné (upřesněte)*

3.3 Notaarin antama asiakirja / *Notářská listina*

3.4 Virallinen todistus asiakirjassa, jonka henkilö on allekirjoittanut yksityishenkilönä / *Úřední osvědčení, kterým byla opatřena listina podepsaná soukromou osobou*

3.5 Asiakirja, jonka jäsenvaltion diplomaattinen edustaja tai konsuliedustaja on laatinut virantoimituksessa / *Listina vyhotovená diplomatickým zástupcem nebo konzulárním úředníkem členského státu v rámci výkonu jeho služebních povinností*

3.6 Antamispäivä (pp/kk/vvvv) / *Datum (dd/mm/yyyy) vydání*

3.6.1 Antamipaikka / *Místo vydání*

3.6.2 Asiakirjan antaneen henkilön nimi ja virka-asema / *Název a úřední způsobilost osoby, která vydala doklad*

3.6.3 Päivä, jolloin avioliiton esteiden tutkintaa on pyydetty / *Datum, kdy bylo požádáno o zkoumání překážek manželství*

3.6.4 Valtio, jonka lain mukaan ulkomaalaisen kihlakumppanin esteettömyys on tutkittu / *Stát, podle jehož práva byly zkoumány překážky manželství snoubence (snoubenky) ze zahraničí*

3.7 Yleisen asiakirjan viitenumero / *Referenční číslo veřejné listiny*

3.8 Annetaan kihlakumppaneille, jotka vievät todistuksen vihkimistilaisuuteen. / *Osvědčení se vydává páru, který je přinese k svatebnímu obřadu*

3.9 Tämä todistus on voimassa neljä kuukautta todistuksen antamisesta. / *Toto osvědčení platí čtyři měsíce od data vydání*

4. ASIANOMAISEN HENKILÖN TIEDOT / *INFORMACE O DOTYČNÉ OSOBĚ*

4.1 Sukunimi (-nimet) / *Příjmení*

4.1.1 Viimeksi naimattomana ollessa ollut sukunimi / *Poslední používané příjmení před sňatkem*

4.2 Etunimi (-nimet) / *Jméno (jména)*

4.3 Syntymäaika (pp/kk/vvvv) / *Datum (dd/mm/rrrr) narození*

4.4 Syntymäpaikka ja –maa / *Místo a země narození*^{5,6}

4.4.1 Syntymäkotikunta / *Obec pobytu při narození*

4.4.1.1 Ulkomaat / *V zahraničí*

4.4.1.2 Tuntematon / *Není známo*

4.5 Sukupuoli / *Pohlaví*

4.5.1 Nainen / *Žena*

4.5.2 Mies / *Muž*

4.5.3 Määrittelemätön / *Neurčeno*

4.6 Kansalaisuus: / *Státní příslušnost:*

4.6.1 Kansalaisuudeton / *Bez státní příslušnosti*

4.6.2 Ei vielä selvitetty / *Dosud neurčeno*

4.4.1.2 Tuntematon / *Není známo*

4.7 Henkilötunnus / *Rodné číslo*

4.8 Paikallinen rekisteriviranomainen / *Místní registrační orgán*

4.8.1 Ei rekisteriviranomaista Suomessa / *Žádný registrační orgán ve Finsku*

4.9 Evankelis-luterilaisen kirkon rippikoulu suoritettu / *Potvrzeno evangelickou luteránskou církví*

4.9.1 Kyllä / *Ano*

4.9.2 Ei / *Ne*

4.10 Monesko avioliitto / *Pořadové číslo sňatku*

4.11 Kotikunta / Obec pobytu

4.4.1.1 Ulkomaat / V zahraničí

4.4.1.2 Tuntematon / Není známo

4.11.1 Ei kotikuntaa Suomessa / Žádná obec pobytu ve Finsku

4.12 Siviilisäät / Osobní stav

4.12.1 Naimaton / Svobodný (svobodná)

4.12.2 Eronnut / Rozvedený (rozvedená)

4.12.3 Leski / Vdovec (vdova)

4.12.4 Eronnut rekisteröidystä parisuhteesta / Rozvedený (rozvedená) z registrovaného partnerství

4.12.5 Leski rekisteröidyn parisuhteen jälkeen / Vdovec (vdova) z registrovaného partnerství

4.13 Uskonnollisen yhdyskunnan jäsenyys / Příslušnost k náboženské komunitě

5. SEN YLEISEN ASIAKIRJAN MUKAAN, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN / NA ZÁKLADĚ VEŘEJNÉ LISTINY, K NÍŽ JE PŘILOŽEN TENTO FORMULÁŘ, ⁷

5.1 Asianomaisella henkilöllä on kelpoisuus solmia avioliitto sen jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaan, jossa yleinen asiakirja on annettu. / Je dotyčná osoba způsobilá uzavřít manželství podle vnitrostátního práva členského státu, v němž je veřejná listina vydána.

5.2 Asianomaisen henkilön nimelle ei ole merkitty avioliittoa sen jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaan, jossa yleinen asiakirja on annettu. / Dotyčná osoba patrně neuzavřela manželství pod svým jménem podle vnitrostátního práva členského státu, v němž je veřejná listina vydána.

5.3 Asianomaisen henkilön avioliitolle ei tiedetä olevan esteitä sen jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaan, jossa yleinen asiakirja on annettu. / Neexistuje žádná známá překážka, aby dotyčná osoba uzavřela manželství podle vnitrostátního práva členského státu, v němž je veřejná listina vydána.

5.4 Asianomaisen henkilön ja hänen tulevan puolisonsa väliselle avioliitolle ei tiedetä olevan esteitä sen jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaan, jossa yleinen asiakirja on annettu. / Neexistuje žádná známá překážka manželství mezi dotyčnou osobou a jejím snoubencem / její snoubenkou podle vnitrostátního práva členského státu, v němž je veřejná listina vydána.

5.5 Asianomaisen henkilön ja hänen tulevan puolisonsa välistä avioliittoa ei ole vastustettu sen jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaan, jossa yleinen asiakirja on annettu. / Neexistuje žádná známá námitka proti uzavření manželství mezi dotyčnou osobou a jejím snoubencem / její snoubenkou podle vnitrostátního práva členského státu, v němž je veřejná listina vydána.

6. TIEDOT ASIANOMAISEN HENKILÖN TULEVASTA PUOLISOSTA / INFORMACE O SNOUBENCI / SNOUBENCE DOTYČNÉ OSOBY

6.1 Huom. Alla olevat ulkomaalaisen kihlakumppanin tiedot perustuvat henkilöiden omaan ilmoitukseen. / Pozn.: Výše uvedené informace o snoubenci (snoubence) ze zahraničí vycházejí z vlastního prohlášení dané osoby.

4.1 Sukunimi (-nimet) / Příjmení

4.1.1 Viimeksi naimattomana ollessa ollut sukunimi / Poslední používané příjmení před sňatkem

4.2 Etunimi (-nimet) / Jméno (jména)

4.3 Syntymäaika (pp/kk/vvvv) / Datum (dd/mm/rrrr) narození

4.4 Syntymäpaikka ja -maa / Místo a země narození ^{5,6}

4.4.1 Syntymäkotikunta / Obec pobytu při narození

4.4.1.1 Ulkomaat / V zahraničí

4.4.1.2 Tuntematon / *Není známo*

4.5 Sukupuoli / Pohlaví

4.5.1 Nainen / Žena

4.5.2 Mies / Muž

4.5.3 Määrittelemätön / *Neurčeno*

4.6 Kansalaisuus: / Státní příslušnost

4.6.1 Kansalaisuudeton / *Bez státní příslušnosti*

4.6.2 Ei vielä selvitetty / *Dosud neurčeno*

4.4.1.2 Tuntematon / *Není známo*

4.7 Henkilötunnus / Rodné číslo

4.8 Paikallinen rekisteriviranomainen / Místní registrační orgán

4.8.1 Ei rekisteriviranomaista Suomessa / *Žádný registrační orgán ve Finsku*

4.9 Evankelis-luterilaisen kirkon rippikoulu suoritettu / *Potvrzeno evangelickou luteránskou církví*

4.9.1 Kyllä / *Ano*

4.9.2 Ei / *Ne*

4.10 Monesko avioliitto / Pořadové číslo sňatku

4.11 Kotikunta / Obec pobytu

4.11.1 Ei kotikuntaa Suomessa / *Žádná obec pobytu ve Finsku*

4.12 Siviilisääty / Osobní stav

4.12.1 Naimaton / *Svobodný (svobodná)*

4.12.2 Eronnut / *Rozvedený (rozvedená)*

4.12.3 Leski / *Vdovec (vdova)*

4.12.4 Eronnut rekisteröidystä parisuhteesta / *Rozvedený (rozvedená) z registrovaného partnerství*

4.12.5 Leski rekisteröidyn parisuhteen jälkeen / *Vdovec (vdova) z registrovaného partnerství*

4.13 Uskonnollisen yhdyskunnan jäsenyys / Příslušnost k náboženské komunitě

4.14 Lisätiedot kihlakumppanista, joka ei ole Suomen väestötietojärjestelmässä / *Další informace o snoubenci (snoubence), který (která) není ve finském informačním systému týkajícím se obyvatelstva*

4.14.1 Äidinkieli / *Mateřský jazyk*

4.14.2 Asuinmaa / *Země pobytu*

6A. Puolisoiden ilmoitus sukunimivalinnastaan / *Prohlášení manžela (manželky) o výběru příjmení*

6A.1 Avioliittoon aikovat ovat pyytäessään avioliiton esteiden tutkintaa ilmoittaneet, että he ottavat avioituessaan etu- ja sukunimilain 10–13 §:ssä tarkoitetun sukunimen tai sukunimiyhdistelmän. / *Při podávání žádosti o zkoumání překážek manželství budoucí manželé prohlásili, že uzavřením manželství přijmou společné příjmení nebo společné složené příjmení, jak je uvedeno v paragrafech 10 až 13 zákona o jménech a příjmeních.*

6A.2 Heidän ilmoituksensa mukaan / *Podle jejich prohlášení*

6A.2.1 puoliso A olisi avioliiton solmimisen jälkeen sukunimeltään / *bude mít manžel (manželka) A po uzavření manželství následující příjmení*

6A.2.2 ja puoliso B olisi avioliiton solmimisen jälkeen sukunimeltään / *a manžel (manželka) B bude mít po uzavření manželství následující příjmení*

6A.3 Puolisoiden ilmoittamat sukunimet ovat lainmukaisia ja ne voidaan merkitä väestötietojärjestelmään, kun avioliittoon vihkiminen on tapahtunut. / *Jména, která manželé nahlásili, jsou právně platná a po uzavření manželství mohou být zanesena do informačního systému týkajícího se obyvatelstva.*

6A.4 Puolisoiden ilmoittamat sukunimet eivät ole lainmukaisia. / *Jména, která manželé nahlásili, nejsou právně platná.*

6B. Vihkiä täyttää ja ilmoittaa vihkimisestä väestötietojärjestelmään (ei käytetä Suomen ulkopuolella) / *Oddávající vyplní údaje o manželství a zašle je do informačního systému týkajícího se obyvatelstva (neplatí mimo Finsko)*

6B.1 Vihkimispäivä / *Datum uzavření sňatku*

6B.2 Vihkimistapa / *Typ sňatku*

6B.2.1 Kirkollinen / *Církevní sňatek*

6B.2.2 Siviili / *Civilní sňatek*

6B.3 Vihkimispaikka / *Místo uzavření sňatku*

6B.4 Vihkiäjän vihkimisnumero / *Číslo sňatku přidělené oddávajícím*

6B.5 Todistajan nimi / *Jméno svědka*

6B.6 Puolisot ovat ilmoittaneet vihkiäjälle, että he eivät haluakaan sukunimen muutosta siten, kuin he ovat ilmoittaneet avioliiton esteiden tutkintaa pyytäessään. Siksi puolisoiden sukunimi ei ole muuttunut avioliittoon vihkimisen yhteydessä. / *Manželé informovali oddávajícího, že si již nepřejí změnit svá příjmení, jak prohlásili při podávání žádosti o zkoumání překážek manželství. Příjmení manželů se proto uzavřením manželství nezměnila.*

6B.7 Paikka ja aika, allekirjoitus, nimenselvennys ja virka-asema / *Místo a datum, podpis, jméno hůlkovým písmem, úřední způsobilost*

6B.8 Tiedot väestötietojärjestelmään tallentava maistraatti tai seurakunta täyttää / *Vyplní matriční úřad nebo farnost, která zasílá údaje o sňatku do informačního systému týkajícího se obyvatelstva*

6B.9 Puolison A sukunimi vihkimisen jälkeen / *Příjmení manžela (manželky) A po uzavření manželství*

6B.10 Puolison B sukunimi vihkimisen jälkeen / *Příjmení manžela (manželky) B po uzavření manželství*

6B.11 Päiväys / *Datum*

6B.12 Allekirjoitus tai nimileima / *Podpis nebo razítko*

7. ALLEKIRJOITUSKENTTÄ / POLE PRO PODPIS

7.1 Tämän lomakkeen antaneen virkamiehen sukunimi (-nimet) ja etunimi (-nimet) / *Příjmení a jméno (jména) úředníka, který vydal tento formulář*

7.2 Tämän lomakkeen antaneen virkamiehen asema / *Funkce úředníka, který vydal tento formulář*

7.3 Antamispäivä (pp/kk/vvvv) / *Datum (dd/mm/rrrr) vydání*

7.4 Allekirjoitus / *Podpis*

7.5 Sinetti tai leima / *Pečeť nebo razítko*

¹ EUVL L 200, 26.7.2016, s. 1. / *Úř. věst. L 200, 26.7.2016, s. 1.*

² Jos täytetään käsin, on käytettävä suuraakkosia. / *Při vyplňování rukou použijte hůlkové písmo.*

³ "Nimi" olisi ymmärrettävä siten, että se tarkoittaa lomakkeen antavan viranomaisen virallista nimeä. / *Slovo „název“ je třeba vykládat jako úřední název orgánu vydávajícího formulář.*

⁴ "Nimi" olisi ymmärrettävä siten, että se tarkoittaa sen viranomaisen virallista nimeä, joka on antanut yleisen asiakirjan, johon tämä lomake liitetään. / *Slovo „název“ je třeba vykládat jako úřední název orgánu vydávajícího veřejnou listinu, k níž je přiložen tento formulář.*

⁵ "Syntymäpaikka" tarkoittaa sen kaupungin, paikkakunnan tai alueen nimeä, jossa henkilö on syntynyt. / *Slovy „místo narození“ se rozumí název obce nebo města, okresu a kraje, kde se daná osoba narodila.*

⁶ Euroopan oikeusportaalissa saatavilla olevien monikielisten vakiolomakkeiden mallien pudotusvalikosta valitaan maan nimi ja kyseisen maan ISO-koodi, jos sellainen on olemassa, tai vaihtoehto "Muu (täsmennettävä)". / *Název země a – pokud existuje – kód ISO dané země nebo možnost „Jiné (upřesněte)“ je třeba vybrat z rozbalovací nabídky ve vzorovém vícejazyčném standardním formuláři, který je k dispozici na portálu evropské e-justice.*

⁷ Voidaan valita useampia vaihtoehtoja. / *Lze zvolit více možností.*

**VAKIOMUOTOISTEN OTSAKETIETOJEN MONIKIELINEN SANASTO / VÍCEJAZYČNÝ GLOSÁŘ
NÁZVŮ STANDARDNÍCH POLOŽEK**

(KELPOISUUS SOLMIA AVIOLIITTO / ZPŮSOBILOST K UZAVŘENÍ MANŽELSTVÍ)

| | |
|-----|--|
| 1 | (BG) ОРГАН, ИЗДАВАЩ НАСТОЯЩОТО УДОСТОВЕРЕНИЕ / (CS) ORGÁN VYDÁVAJÍCÍ TENTO FORMULÁŘ / (DA) DENNE FORMULARS USTEDENDE MYNDIGHED / (DE) BEHÖRDE, DIE DIESES FORMULAR AUSSTELLT / (EL) ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΕΝΤΥΠΟΥ / (EN) AUTHORITY ISSUING THIS FORM / (ES) AUTORIDAD QUE EXPIDE ESTE IMPRESO / (ET) KÄESOLEVA VORMI VÄLJA ANDNUD ASUTUS / (FI) TÄMÄN LOMAKKEEN ANTAVA VIRANOMAINEN / (FR) AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE DU PRÉSENT FORMULAIRE / (GA) AN tÚDARÁS A EISEOIDH AN FHOIRM SEO / (HR) TIJELO KOJE IZDAJE OVAJ OBRAZAC / (HU) A FORMANYOMTATVÁNYT KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / (IT) AUTORITÀ CHE RILASCI IL PRESENTE MODULO / (LT) ŠIA FORMA IŠDUODANTI VALDŽIOS INSTITUCIJA / (LV) VEIDLAPAS IZDEVĒJIESTĀDE / (MT) AWTORITÀ EMITTENTI TA' DIN IL-FORMOLA / (NL) AUTORITEIT VAN AFGIFTE VAN DIT FORMULIER / (PL) ORGAN WYDAJĄCY NINIEJSZY FORMULARZ / (PT) AUTORIDADE QUE EMITE O PRESENTE FORMULÁRIO / (RO) AUTORITATEA EMITENTĂ A PREZENTULUI FORMULAR / (SK) ORGÁN VYDÁVAJÚCI TENTO FORMULÁR / (SL) ORGAN, KI IZDA TA OBRAZEC / (SV) MYNDIGHET SOM UTFÄRDAR FORMULÄRET |
| 1.1 | (BG) Наименование / (CS) Název / (DA) Betegnelse / (DE) Bezeichnung / (EL) Ονομασία / (EN) Designation / (ES) Denominación / (ET) Nimetus / (FI) Nimi / (FR) Dénomination / (GA) Ainmníú / (HR) Naziv / (HU) Megnevezés / (IT) Denominazione / (LT) Pavadinimas / (LV) Nosaukums / (MT) Titlu / (NL) Benaming / (PL) Nazwa / (PT) Designação / (RO) Denumire / (SK) Názov / (SL) Ime / (SV) Namn |
| 2 | (BG) ОРГАН, ИЗДАВАЩ ОФИЦИАЛНИЯ ДОКУМЕНТ, КЪМ КОЙТО Е ПРИЛОЖЕНО НАСТОЯЩОТО УДОСТОВЕРЕНИЕ / (CS) ORGÁN VYDÁVAJÍCÍ VEŘEJNOU LISTINU, K NÍŽ JE PŘILOŽEN TENTO FORMULÁŘ / (DA) DEN MYNDIGHED, DER HAR USTEDT DET OFFENTLIGE DOKUMENT, SOM DENNE FORMULAR ER VEDHÆFTET / (DE) BEHÖRDE, DIE DIE ÖFFENTLICHE URKUNDE, DER DIESES FORMULAR BEIGEFÜGT IST, AUSSTELLT / (EL) ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ ΤΟΥ ΔΗΜΟΣΙΟΥ ΕΓΓΡΑΦΟΥ ΣΤΟ ΟΠΟΙΟ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΗΜΜΕΝΟ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΝΤΥΠΟ / (EN) AUTHORITY ISSUING THE PUBLIC DOCUMENT TO WHICH THIS FORM IS ATTACHED / (ES) AUTORIDAD QUE EXPIDE EL DOCUMENTO PÚBLICO AL QUE SE ADJUNTA ESTE IMPRESO / (ET) ASUTUS, KES ANDIS VÄLJA AVALIKU DOKUMENDI, MILLELE SEE VORM ON LISATUD / (FI) VIRANOMAINEN, JOKA ON ANTANUT YLEISEN ASIAKIRJAN, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN / (FR) AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE DU DOCUMENT PUBLIC AUQUEL EST JOINT LE PRÉSENT FORMULAIRE / (GA) AN tÚDARÁS A EISEOIDH AN DOICIMÉAD POIBLÍ LENA BHFUIL AN FHOIRM SEO CEANGAILTE / (HR) TIJELO KOJE IZDAJE JAVNU ISPRAVU KOJOJ JE OVAJ OBRAZAC PRILOŽEN / (HU) A FORMANYOMTATVÁNNYAL KÍSÉRT KÖZOKIRATOT KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / (IT) AUTORITÀ CHE RILASCI IL DOCUMENTO PUBBLICO CUI IL PRESENTE MODULO È ALLEGATO / (LT) VIEŠĄJI DOKUMENTA, PRIE KURIO PRIDEDAMA ŠI FORMA, IŠDUODANTI VALDŽIOS INSTITUCIJA / (LV) PUBLISKĀ DOKUMENTA, KURAM ŠĪ VEIDLAPA IR PIEVIENOTA, IZDEVĒJIESTĀDE / (MT) AWTORITÀ EMITTENTI TAD-DOKUMENT PUBBLIKU LI MIEGHU HIJA MEHMUŻA DIN IL-FORMOLA / (NL) AUTORITEIT VAN AFGIFTE VAN HET OPENBAAR DOCUMENT WAARAAN DIT FORMULIER IS GEHECHT / (PL) ORGAN WYDAJĄCY DOKUMENT URZĘDOWY, DO KTÓREGO NINIEJSZY FORMULARZ JEST ZAŁĄCZONY / (PT) AUTORIDADE QUE EMITE O DOCUMENTO PÚBLICO A QUE O PRESENTE FORMULÁRIO ESTÁ APENSO / (RO) AUTORITATEA EMITENTĂ A DOCUMENTULUI OFICIAL LA CARE ESTE ANEXAT PREZENTUL FORMULAR / (SK) ORGÁN VYDÁVAJÚCI VEREJNÚ LISTINU, KU KTOREJ JE TENTO FORMULÁR PRIPOJENÝ / (SL) ORGAN, KI IZDA JAVNO LISTINO, KI JI JE PRILOŽEN TA OBRAZEC / (SV) MYNDIGHET SOM UTFÄRDAR DEN OFFICIELLA HANDLING TILL VILKEN DETTA FORMULÄR ÄR BIFOGAT |
| 3 | (BG) ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ОФИЦИАЛНИЯ ДОКУМЕНТ, КЪМ КОЙТО Е ПРИЛОЖЕНО НАСТОЯЩОТО УДОСТОВЕРЕНИЕ / (CS) INFORMACE TÝKAJÍCÍ SE VEŘEJNÉ LISTINY, K NÍŽ JE PŘILOŽEN TENTO FORMULÁŘ / (DA) OPLYSNINGER VEDRØRENDE DET OFFENTLIGE DOKUMENT, SOM DENNE FORMULAR ER VEDHÆFTET / (DE) ANGABEN ZUR ÖFFENTLICHEN URKUNDE, DER DIESES FORMULAR BEIGEFÜGT IST / (EL) ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΔΗΜΟΣΙΟ ΕΓΓΡΑΦΟ ΣΤΟ ΟΠΟΙΟ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΗΜΜΕΝΟ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΝΤΥΠΟ / (EN) INFORMATION RELATING TO THE PUBLIC DOCUMENT TO WHICH THIS FORM IS ATTACHED / (ES) INFORMACIÓN RELATIVA AL DOCUMENTO PÚBLICO AL QUE SE ADJUNTA ESTE IMPRESO / (ET) TEAVE AVALIKU DOKUMENDI KOHTA, MILLELE SEE VORM ON LISATUD / (FI) TIEDOT YLEISESTÄ ASIAKIRJASTA, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN / (FR) INFORMATIONS RELATIVES AU DOCUMENT PUBLIC AUQUEL EST JOINT LE PRÉSENT FORMULAIRE / (GA) FAISNÉIS A BHAINÉANN LEIS AN DOICIMÉAD POIBLÍ LENA BHFUIL AN FHOIRM SEO CEANGAILTE / (HR) INFORMACIJE KOJE SE ODNOSE NA JAVNU ISPRAVU KOJOJ JE OVAJ OBRAZAC PRILOŽEN / (HU) A FORMANYOMTATVÁNNYAL KÍSÉRT KÖZOKIRATRA VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK / (IT) INFORMAZIONI RELATIVE AL DOCUMENTO PUBBLICO CUI IL PRESENTE MODULO È ALLEGATO / (LT) INFORMACIJA, SUSIJUSI SU VIEŠUOJU DOKUMENTU, PRIE KURIO PRIDEDAMA ŠI FORMA / (LV) INFORMĀCIJA PAR PUBLISKO DOKUMENTU, KURAM ŠĪ VEIDLAPA IR PIEVIENOTA / (MT) INFORMAZZJONI DWAR ID-DOKUMENT PUBBLIKU LI MIEGHU HIJA MEHMUŻA DIN IL-FORMOLA / (NL) INFORMATIE BETREFFENDE HET OPENBAAR DOCUMENT WAARAAN DIT FORMULIER IS GEHECHT / (PL) INFORMACJE DOTYCZĄCE DOKUMENTU URZĘDOWEGO, DO KTÓREGO NINIEJSZY FORMULARZ JEST ZAŁĄCZONY / (PT) INFORMAÇÕES RELATIVAS AO DOCUMENTO PÚBLICO A QUE O PRESENTE FORMULÁRIO ESTÁ APENSO / (RO) INFORMAȚII REFERITOARE LA DOCUMENTUL OFICIAL LA CARE ESTE ANEXAT PREZENTUL FORMULAR / (SK) INFORMÁCIE O VEREJNEJ LISTINE, KU KTOREJ JE TENTO FORMULÁR PRIPOJENÝ / (SL) INFORMACIJE V ZVEZI Z JAVNO LISTINO, KI JI JE PRILOŽEN TA OBRAZEC / (SV) INFORMATION OM DEN OFFICIELLA HANDLING TILL VILKEN DETTA FORMULÄR ÄR BIFOGAT |
| 3.1 | (BG) Документ, произхождащ от орган или длъжностно лице, свързан/о със съдилищата или правораздавателните органи на държава членка / (CS) Listina vydaná orgánem nebo úředníkem s vazbou na soudy daného členského státu / (DA) Dokument, der er udstedt af en myndighed eller en embedsmand, der er tilknyttet domstole i en medlemsstat / (DE) Urkunde einer Behörde oder einer Amtsperson als Organ der Rechtspflege eines Mitgliedstaats / (EL) Έγγραφο προερχόμενο από αρχή ή υπάλληλο που συνδέεται με τα δικαστήρια κράτους / (EN) Document emanating from an authority or an official connected with the courts or tribunals of a Member State / (ES) Documento expedido por una autoridad o un funcionario vinculado a los órganos jurisdiccionales de un Estado miembro / (ET) Dokument, mille on välja andnud |

| | |
|-------|--|
| | <p>liikmesriigi kohtutega seotud ametiasutus või ametnik / (FI) Asiakirja, jonka on antanut jäsenvaltion oikeuslaitokseen kuuluva viranomainen tai virkamies / (FR) Document émanant d'une autorité ou d'un fonctionnaire relevant d'une juridiction d'un État membre / (GA) Doiciméad a thagann ó údarás nó ó oifigeach a bhfuil baint aige le cúirteanna nó le binsí de chuid Ballstáit / (HR) Isprava koju je izdalo tijelo ili službenik suda države članice / (HU) Tagállami bírósággal kapcsolatban álló hatóság vagy tisztviselő által kiállított okirat / (IT) Documento emanato da un'autorità o da un funzionario appartenente ad una delle giurisdizioni di uno Stato membro / (LT) Dokumentas, išduotas valdžios institucijos ar pareigūno, susijusių su valstybės narės teismais ar tribunolais / (LV) Dokuments, kuru izsniegusi ar dalībvalsts tiesām saistīta iestāde vai amatpersona / (MT) Dokument maħruġ minn awtorità jew uffiċjal li jkollhom rabta mal-qorti jew it-tribunali ta' Stat Membru / (NL) Document afgegeven door een autoriteit of ambtenaar behorende tot een rechterlijke instantie van een lidstaat / (PL) Dokument pochodzący od organu sądowego lub urzędnika sądowego państwa członkowskiego / (PT) Documento proveniente de uma autoridade ou de um funcionário dependente de qualquer jurisdição de um Estado-Membro / (RO) Document emis de o autoritate sau de un funcționar de pe lângă instanțele unui stat membru / (SK) Listina vydaná orgánom alebo úradníkom s väzbou na súdy členského štátu / (SL) Listina, izdana s strani organa ali uradnika sodne oblasti države članice / (SV) Handling som härrör från en myndighet eller en tjänsteman tillhörande domstolsväsendet i en medlemsstat</p> |
| 3.1.1 | <p>(BG) Съдебно решение / (CS) Rozhodnutí soudu / (DA) Domstolsafgørelse / (DE) Gerichtsentscheidung / (EL) Δικαστική απόφαση / (EN) Court decision / (ES) Resolución judicial / (ET) Kohtuotsus / (FI) Tuomioistuimen päätös / (FR) Décision de justice / (GA) Cinneadh ón gCúirt / (HR) Sudska odluka / (HU) Bírósági határozat / (IT) Decisione giurisdizionale / (LT) Teismo sprendimas / (LV) Tiesas lēmums / (MT) Decizjoni tal-Qorti / (NL) Rechterlijke beslissing / (PL) Orzeczenie sądowe / (PT) Decisão judicial / (RO) Hotărâre judecătorească / (SK) Súdne rozhodnutie / (SL) Sodna odločba / (SV) Domstolsbeslut</p> |
| 3.1.2 | <p>(BG) Документ, произхождащ от прокурор / (CS) Listina vydaná státním zástupcem / (DA) Dokument udstedt af en anklagemyndighed / (DE) Urkunde einer Staatsanwaltschaft / (EL) Έγγραφο προερχόμενο από εισαγγελέα / (EN) Document emanating from a public prosecutor / (ES) Documento expedido por el Ministerio Fiscal / (ET) Dokument, mille on välja andnud riiklik süüdista ja / (FI) Virallisen syyttäjän antama asiakirja / (FR) Document émanant du ministère public / (GA) Doiciméad a thagann ó ionchúisitheoir poiblí / (HR) Isprava koju je izdalo državno odvjetništvo / (HU) Ügyész által kiállított okirat / (IT) Documento emanato dal pubblico ministero / (LT) Prokuroro išduotas dokumentas / (LV) Dokuments, kuru izsniedzis prokurors / (MT) Dokument maħruġ minn prosekutur pubbliku / (NL) Document afgegeven door een openbaar ministerie / (PL) Dokument pochodzący od prokuratora / (PT) Documento proveniente do Ministério Público / (RO) Document emis de un procuror / (SK) Listina vydaná prokurátorom / (SL) Listina, ki jo izda državno tožilstvo / (SV) Handling som härrör från åklagarväsendet</p> |
| 3.1.3 | <p>(BG) Документ, произхождащ от съдебен служител / (CS) Listina vydaná vyšším soudním úředníkem / (DA) Dokument udstedt af en justitssekretær / (DE) Urkunde eines Urkundsbeamten der Geschäftsstelle eines Gerichts / (EL) Έγγραφο προερχόμενο από γραμματέα δικαστηρίου / (EN) Document emanating from a clerk of a court / (ES) Documento expedido por un secretario judicial / (ET) Dokument, mille on välja andnud kohtuametnik / (FI) Tuomioistuimen sihteerin antama asiakirja / (FR) Document émanant d'un greffier / (GA) Doiciméad a thagann ó chléireach na cúirte / (HR) Isprava koju je izdao upravitelj sudske pisarnice / (HU) Bírósági tisztviselő által kiállított okirat / (IT) Documento emanato da un cancelliere / (LT) Teismo tarnautojo išduotas dokumentas / (LV) Dokuments, kuru izsniedzis tiesas sekretārs / (MT) Dokument maħruġ minn registratur ta' qorti / (NL) Document afgegeven door een griffier / (PL) Dokument pochodzący od sekretarza sądowego / (PT) Documento proveniente de um oficial de justiça / (RO) Document emis de un greșier al instanței / (SK) Listina vydaná súdnym úradníkom / (SL) Listina, ki jo izda sodni uslužbenec / (SV) Handling som härrör från en domstolstjänsteman</p> |
| 3.1.4 | <p>(BG) Документ, произхождащ от съдебен изпълнител („huissier de justice“) / (CS) Listina vydaná soudním vykonavatelem („huissier de justice“) / (DA) Dokument udstedt af en stævningsmand („huissier de justice“) / (DE) Urkunde eines Gerichtsvollziehers / (EL) Έγγραφο προερχόμενο από δικαστικό(-ή) επιμελητή(-ρια) („huissier de justice“) / (EN) Document emanating from a judicial officer („huissier de justice“) / (ES) Documento expedido por un agente judicial („huissier de justice“) / (ET) Dokument, mille on välja andnud kohtutäitur / (FI) Haastemiehen („huissier de justice“) antama asiakirja / (FR) Document émanant d'un huissier de justice / (GA) Doiciméad a thagann ó oifigeach breithiúnach (huissier de justice) / (HR) Isprava koju je izdao sudski ovršitelj (huissier de justice) / (HU) Bírósági végrehajtó („huissier de justice“) által kiállított okirat / (IT) Documento emanato da un ufficiale giudiziario („huissier de justice“) / (LT) Antstolio (huissier de justice) išduotas dokumentas / (LV) Dokuments, kuru izsniedzis tiesas izpildītājs (huissier de justice) / (MT) Dokument maħruġ minn uffiċjal ġudizzjarju („Huissier de justice“) / (NL) Document afgegeven door een gerechtsdeurwaarder / (PL) Dokument pochodzący od urzędnika sądowego (huissier de justice) / (PT) Documento proveniente de um escrivão de direito („huissier de justice“) / (RO) Document emis de un executor judecătoresc („huissier de justice“) / (SK) Listina vydaná súdnym vykonávateľom („huissier de justice“) / (SL) Listina, ki jo izda sodni izvršitelj („huissier de justice“) / (SV) Handling som härrör från en stämningssman (huissier de justice)</p> |
| 3.1.5 | <p>(BG) Други (да се посочат) / (CS) Jiné (upřesněte) / (DA) Andre (angives) / (DE) Sonstiges (bitte angeben) / (EL) Άλλο (διευκρινίστε) / (EN) Other (to be specified) / (ES) Otro (especifíquese) / (ET) Muu (täpsustage) / (FI) Muu asiakirja (täsmennettävä) / (FR) Autre (à préciser) / (GA) Eile (le sonrú) / (HR) Ostalo (navesti) / (HU) Egyéb (kérjük pontosítani) / (IT) Altro (precisare) / (LT) Kita (nurodyti) / (LV) Cits (precizēt) / (MT) Oħrajn (ippreċiża) / (NL) Overige (specificeer) / (PL) Inny (proszę określić) / (PT) Outros (a especificar) / (RO) Altul (a se preciza) / (SK) Iné (spresniť) / (SL) Drugo (navesti) / (SV) Annan handling (specificeras)</p> |
| 3.2 | <p>(BG) Административен документ / (CS) Listina vydaná správním úřadem / (DA) Administrativt dokument / (DE) Urkunde einer Verwaltungsbehörde / (EL) Διοικητικό έγγραφο / (EN) Administrative document / (ES) Documento administrativo / (ET) Haldusdokument / (FI) Hallinnollinen asiakirja / (FR) Document administratif / (GA) Doiciméad riaracháin / (HR) Upravna isprava / (HU) Közigazgatási okirat / (IT) Documento amministrativo / (LT) Administracinis dokumentas / (LV) Administratīvs dokuments / (MT) Dokument amministrattiv / (NL) Administratief document / (PL) Dokument administracyjny / (PT) Documento administrativo / (RO) Document administrativ / (SK) Správna listina / (SL) Upravna listina / (SV) Administrativ handling</p> |
| 3.2.1 | <p>(BG) Удостоверение / (CS) Osvědčení / (DA) Påtegning / (DE) Bescheinigung / (EL) Πιστοποιητικό / (EN) Certificate / (ES) Certificado / (ET) Tõend / (FI) Todistus / (FR) Certificat / (GA) Deimhniú / (HR) Potvrda / (HU) Tanúsítvány/bizonyítvány / (IT) Certificato / (LT) Pažyma, liudijimas / (LV) Apliecinājums / (MT) Ċertifikat / (NL) Certificaat / (PL) Zaświadczenie / (PT) Certidão ou certificado / (RO) Certificat / (SK) Osvedčenie / (SL) Potrdilo / (SV) Intyg</p> |
| 3.2.2 | <p>(BG) Извлечение от регистъра за гражданското състояние / (CS) Výpis z matriky / (DA) Uddrag fra civilstandsregistret / (DE) Auszug aus dem Personenstandsregister / (EL) Απόσπασμα λεξιαρχικού μητρώου / (EN) Extract from the Civil Status Register / (ES) Extracto del registro civil / (ET) Perekonnameisuregistri väljavõte / (FI) Västörekkisteriote (siviilisäätty) / (FR) Extrait du registre de l'état civil / (GA) Sliocht as an gClár Stádaís Shíbhialta / (HR) Izvadak iz registra osobnog stanja / (HU) Anyakönyvi kivonat / (IT) Estratto di atto di stato civile / (LT) Išrašas iš civilinės būklės aktų registro / (LV) Izraksts no civilstāvokļa aktu reģistra / (MT) Estratt mir-Registru tal-Istat Ċivili / (NL) Uittreksel uit het register van de burgerlijke stand / (PL) Odpis skrócony aktu stanu cywilnego / (PT) Extrato de atos do registro civil / (RO) Extras din registrul de stare civilă / (SK) Výpis z registra osobného stavu / (SL) Izpisek iz registra o osebnem stanju / (SV) Utdrag ur folkbokföringen</p> |

| | |
|-------|--|
| 3.2.3 | (BG) Извлечение от регистъра на населението / (CS) Výpis z registru obyvatel / (DA) Uddrag fra folkeregistret / (DE) Auszug aus dem Melderegister / (EL) Αποσπασμα δημοτολογίου / (EN) Extract from the Population Register / (ES) Extracto del censo / (ET) Rahvastikuregistri väljavõte / (FI) Väestörekisteriote / (FR) Extrait du registre de la population / (GA) Sliocht as an gClár Daonra / (HR) Izvadak iz popisa stanovništva / (HU) Kivonat a személyiadat- és lakcímnnyilvántartásból / (IT) Estratto anagrafico / (LT) Išrašas iš gyventojų registro / (LV) Izraksts no iedzīvotāju reģistra / (MT) Estratt mir-Registru tal-Popolazzjoni / (NL) Uittreksel uit het bevolkingsregister / (PL) Wyciąg z rejestru ludności / (PT) Extrato do registo da população / (RO) Extras din registrul de evidență a populației / (SK) Výpis z registra obyvateľov / (SL) Izpisek iz registra prebivalstva / (SV) Utdrag ur befolkningsregister |
| 3.2.4 | (BG) Пълен препис от актове за гражданско състояние / (CS) Opis matričních záznamů / (DA) Ordret kopi af civilstandsregistre / (DE) Wörtliche Kopie von Personenstandseinträgen / (EL) Πιολό αντίγραφο πιστοποιητικού προσωπικής κατάστασης / (EN) Verbatim copy of civil status records / (ES) Copia literal de actas del registro civil / (ET) Perekonnaseisuakti koopia / (FI) Väestörekisteritietojen sanataarkka jäljennös / (FR) Copie intégrale d'actes de l'état civil / (GA) Cóip focal ar fhocal de thaifid ar stádas sibhialta / (HR) Doslovni prijepis iz evidencija o osobnom stanju / (HU) Anyakönyvi bejegyzés szó szerinti másolata / (IT) Copia letterale di atto di stato civile / (LT) Civilinės būklės aktų įrašų pažodinė kopija / (LV) Civilstāvokļa aktu reģistra ierakstu autentiska kopija / (MT) Kopja verbatim tal-atti tal-istat civili / (NL) Eensluidend afschrift van akten van de burgerlijke stand / (PL) Odpis zupełny aktu stanu cywilnego / (PT) Certidão de cópia integral ou de narrativa de atos de registo civil / (RO) Copie exactă a unui act de stare civilă / (SK) Doslovný výpis zo zápisov o osobnom stave / (SL) Dobesedni prepis listin o osebnem stanju / (SV) Ordagrann avskrift av folkbokföringshandling |
| 3.3 | (BG) Нотариален акт / (CS) Notářská listina / (DA) Notarbekræftet dokument / (DE) Notarielle Urkunde / (EL) Συμβολαιογραφική πράξη / (EN) Notarial act / (ES) Acta notarial / (ET) Notariaaldokument / (FI) Notaarin antama asiakirja / (FR) Acte notarié / (GA) Ionstraim nótaire / (HR) Javnobilježnička isprava / (HU) Közjegyzői okirat / (IT) Atto notarile / (LT) Notarinis aktas / (LV) Notariāls akts / (MT) Att notarili / (NL) Notariële akte / (PL) Akt notarialny / (PT) Ato notarial / (RO) Act notarial / (SK) Notářská listina / (SL) Notarska listina / (SV) Notariell handling |
| 3.4 | (BG) Официално удостоверение, приложено към документ, подписан от лице в лично качество / (CS) Úřední osvědčení, kterým byla opatřena listina podepsaná soukromou osobou / (DA) Officiel påtegning på et dokument undertegnet af en person i dennes egenskab af privatperson / (DE) Amtliche Bescheinigung auf einer Privaturkunde / (EL) Επίσημο πιστοποιητικό ενσωματωμένο σε έγγραφο υπογεγραμμένο από άτομο που ενεργεί ως ιδιώτης / (EN) Official certificate placed on a document signed by a person in his or her private capacity / (ES) Certificación oficial puesta sobre un documento privado / (ET) Isiku poolt eraisikuna allkirjastatud dokumendile kinnitav ametlik tõend / (FI) Virallinen todistus asiakirjassa, jonka henkilö on allekirjoittanut yksityishenkilönä / (FR) Déclaration officielle apposée sur un acte sous seing privé / (GA) Deimhníú oifigiúil a chuirtear ar dhoiciméad arna shíniú ag duine ina cháil nó ina cáil phríobháideach / (HR) Službena potvrda stavljen na ispravu koju je osoba potpisala u privatnom svojstvu / (HU) Magánokiratot elhelyezett hivatalos tanúsítvány / (IT) Dichiarazione ufficiale apposta su una scrittura privata / (LT) Privačių asmenų pasirašytą dokumentą oficialūs patvirtinimai / (LV) Oficiāls apliecinājums uz dokumenta, ko savā vārdā parakstījusi kāda persona / (MT) Ċertifikat ufficjali li jitqiegħed f'dokument iffirmit minn persuna fil-kapaċità privata tagħha / (NL) Officieel certificaat op een document ondertekend door een persoon in zijn particuliere hoedanigheid / (PL) Urzędowe zaświadczenie umieszczone na dokumencie podpisanym przez osobę działającą w charakterze prywatnym / (PT) Declaração oficial inserta num ato de natureza privada / (RO) Certificat oficial aplicat pe un document sub semnătură privată / (SK) Úradné osvedčenie uvedené na listine podpísanej osobou konajúcou ako súkromná osoba / (SL) Uradna izjava na zasebni listini / (SV) Officiellt intyg anbringat på en handling som undertecknats av en privatperson |
| 3.5 | (BG) Документ, изготвен от дипломатически или консулски служител на държава членка в служебно качество / (CS) Listina vyhotovená diplomatickým zástupcem nebo konzulárním úředníkem členského státu v rámci výkonu jeho služebních povinností / (DA) Dokument officielt udfærdiget af en medlemsstats diplomatiske eller konsulare repræsentant / (DE) Von einem diplomatischen oder konsularischen Vertreter eines Mitgliedstaats in seiner amtlichen Funktion errichtete Urkunde / (EL) Έγγραφο συνταγμένο από διπλωματικό(-ή) ή προξενικό(-ή) υπάλληλο κράτους μέλους υπό την επίσημη ιδιότητά του/της / (EN) Document drawn up by a diplomatic or consular agent of a Member State in his or her official capacity / (ES) Documento expedido por un agente diplomático o consular de un Estado miembro con carácter oficial / (ET) Liikmesriigi diplomaatilise või konsulaarametniku poolt ametikohustuste täitmisel koostatud dokument / (FI) Asiakirja, jonka jäsenvaltion diplomaattinen edustaja tai konsuliedustaja on laatinut virantoimituksessa / (FR) Document établi en sa qualité officielle par un agent diplomatique ou consulaire d'un État membre / (GA) Doiciméad arna tharraingt suas ag gníomhaire taidhleoireachta nó consalach de chuid Ballstáit ina cháil nó ina cáil oifigiúil / (HR) Isprava koju je u službenom svojstvu sastavio diplomatski ili konzularni predstavnik države članice / (HU) Valamely tagállam diplomáciai vagy konzuli képviselője által hivatalos minőségében kiállított okirat / (IT) Documento redatto da agenti diplomatici o consolari di uno Stato membro nell'esercizio delle loro funzioni / (LT) Dokumentas, parengtas valstybės narės diplomato ar konsulinio pareigūno, veikiančio pagal oficialius įgaliojimus / (LV) Dokuments, kuru, pildot amata pienākumus, sagatavojis dalībvalsts diplomātikais vai konsulārais pārstāvis / (MT) Dokument imħejji minn aġent diplomatiku jew konsulari ta' Stat Membru fil-kapaċità ufficjali tiegħu / (NL) Document opgesteld door een diplomatieke of consulaire ambtenaar van een lidstaat in zijn officiële hoedanigheid / (PL) Dokument sporządzony przez przedstawiciela dyplomatycznego lub urzędnika konsularnego państwa członkowskiego działających w charakterze urzędowym / (PT) Documento lavrado por um agente diplomático ou consular de um Estado-Membro no exercício das suas funções oficiais / (RO) Document întocmit de către un agent diplomatic sau consular al unui stat membru, în calitate oficială / (SK) Listina vyhotovená diplomatickým zástupcom alebo konzulárnym úradníkom členského štátu v rámci výkonu jeho funkcie / (SL) Listina, ki jo kot uradna oseba izda diplomatski ali konzularni predstavnik države članice / (SV) Handling upprättad i tjänsten av en diplomatisk eller konsulär tjänsteman i en medlemsstat |
| 3.6 | (BG) Дата (дд/мм/гггг) на издаване / (CS) Datum (dd/mm/rrrr) vydání / (DA) Udstedelsesdato (dd/mm/åååå) / (DE) Ausstellungsdatum (TT/MM/JJJJ) / (EL) Ημερομηνία (ηη/μμ/εεεε) έκδοσης / (EN) Date (dd/mm/yyyy) of issue / (ES) Fecha (dd/mm/aaaa) de expedición / (ET) Väljaandmise kuupäev (pp/kk/aaaa) / (FI) Antamispäivä (pp/kk/vvvv) / (FR) Date (jj/mm/aaaa) de délivrance / (GA) Dáta (ll/mm/bbbb) eisiúna / (HR) Datum (dd/mm/gggg) izdavanja / (HU) A kiállítás dátuma (éééé/hh/nm) / (IT) Data di rilascio (gg/mm/aaaa) / (LT) Išdavimo data (dd/mm/mmmmm) / (LV) Izdošanas datums (dd/mm/gggg) / (MT) Data (jj/xx/ssss) tal-hruġ / (NL) Datum (dd/mm/jjjj) van afgifte / (PL) Data (dd/mm/rrrr) wydania / (PT) Data de emissão (dd/mm/aaaa) / (RO) Data (zz/ll/aaaa) emiterii / (SK) Dátum (dd/mm/rrrr) vydania / (SL) Datum (dd/mm/llll) izdaje / (SV) Datum (dd/mm/åååå) för utfärdande |
| 3.6.1 | (BG) Място на издаване / (CS) Místo vydání / (DA) Udstedelsessted / (DE) Ort der Ausstellung / (EL) Τόπος έκδοσης / (EN) Place of issue / (ES) Lugar de expedición / (ET) Väljaandmise koht / (FI) Antamispäikka / (FR) Lieu de délivrance / (GA) Áit eisiúna / (HR) Mjesto izdavanja / (HU) A kibocsátás helye / (IT) Luogo di rilascio / (LT) Išdavimo vieta / (LV) Izdošanas vieta / (MT) Post tal-hruġ / (NL) Plaats van afgifte / (PL) Miejsce wydania / (PT) Local de emissão / (RO) Locul eliberării / (SK) Miesto vydania / (SL) Kraj izdaje / (SV) Plats för utfärdande |
| 3.6.2 | (BG) Име и длъжност на лицето, издало документа / (CS) Název a úřední způsobilost osoby, která vydala doklad / (DA) Navn og stilling for den person, der udstedte dokumentet / (DE) Name und Funktion der Person, die das Dokument ausgestellt hat / (EL) Ονοματεπώνυμο και |

| | |
|-------|--|
| | <p>επίσημη ιδιότητα του προσώπου που εξέδωσε το έγγραφο / (EN) Name and official capacity of person who issued document / (ES) Nombre y función oficial de la persona que expidió el documento / (ET) Dokumendi välja andnud isiku nimi ja ametinimetus / (FI) Asiakirjan antaneen henkilö nimen ja virka-asema / (FR) Nom et fonction de la personne ayant délivré le document / (GA) Ainm agus feidhm oifigiúil an duine a d'éisigh an doiciméad / (HR) Ime i službeno svojstvo osobe koja je izdala dokument / (HU) Az okirató kibocsátó személy neve és hivatalos minősége / (IT) Nome e posizione ufficiale della persona che ha rilasciato il documento / (LT) Dokumentą išdavusio asmens pavardė ir pareigos / (LV) Dokumenta izdevēja vārds un uzvārds, amats / (MT) Isem u kariga ufficjali tal-persuna li ħarġet id-dokument / (NL) Naam en functie van de persoon die het document heeft afgegeven / (PL) Imię i nazwisko oraz stanowisko osoby wydającej dokument / (PT) Nome e título oficial da pessoa que emitiu o documento / (RO) Numele și calitatea oficială a persoanei care a emis documentul / (SK) Meno a úradné postavenie osoby, ktorá vydala listinu / (SL) Ime in uradni položaj osebe, ki je izdala listino / (SV) Namn och tjänsteställning för den som utfärdat handlingen</p> |
| 3.6.3 | <p>(BG) Дата на поискване на проверката за пречки за сключване на брак / (CS) Datum, kdy bylo požádáno o zkoumání překážek manželství / (DA) Dato, hvorpå der blev begæret en undersøgelse af, om noget var til hinder for ægteskabet / (DE) Datum, an dem die Ehefähigkeitsfeststellung beantragt wurde / (EL) Ημερομηνία κατά την οποία ζητήθηκε η εξέταση των κωλυμάτων γάμου / (EN) Date on which the examination of the impediments to marriage was requested / (ES) Fecha en la que se solicitó el examen de los impedimentos para contraer matrimonio / (ET) Abieluvõime uurimise taotluse esitamise kuupäev / (FI) Päivä, jolloin avioliiton esteiden tutkintaa on pyydetty / (FR) Date de la demande de vérification de la légalité du mariage / (GA) An dáta ar iarradh iniúchadh ar bhac nó constaic ar an bpósadh / (HR) Datum na koji je zatraženo razmatranje prepreka za sklapanje braka / (HU) A házassági akadályok vizsgálatára kérelmezésének kelte / (IT) Data in cui è stato richiesto l'esame dell'impedimento al matrimonio / (LT) Prašymo išduoti pažymą, patvirtinančią kliūčių sudaryti santuoką nebuvimą, data / (LV) Spējas doties laulībā noskaidrošanas pieteikuma datums / (MT) Id-data li fiha l-eżami tal-impediment għaż-żwieġ kienet mitluba / (NL) Datum waarop het onderzoek naar de bekwaamheid om te huwen is aangevraagd / (PL) Data złożenia wniosku o wydanie zaświadczenia o zdolności do zawarcia małżeństwa / (PT) Data em que a análise dos impedimentos matrimoniais foi solicitada / (RO) Data la care examinarea impedimentelor la căsătorie a fost solicitată / (SK) Dátum, kedy sa požiadalo o preskúmanie prekážok uzavretia manželstva / (SL) Datum, na katerega je bil zahtevan pregled zadržkov za sklenitev zakonske zveze / (SV) Datum då hindersprövning begärts</p> |
| 3.6.4 | <p>(BG) Държава, съгласно чиито закони е направена проверката за пречки за сключване на брак за чуждестранния(ата) годеник(ца) / (CS) Stát, podle jehož práva byly zkoumány překážky manželství snoubence (snoubenky) ze zahraničí / (DA) Stat, i henhold til hvis love hindringer for indgåelse af ægteskab med en udenlandsk partner blev undersøgt / (DE) Land, nach dessen Gesetzen die Ehefähigkeit seitens des/der ausländischen Verlobten festgestellt wurde / (EL) Κράτος, σύμφωνα με τη νομοθεσία του οποίου εξετάστηκαν τα κωλύματα γάμου του/-ης αλλοδαπού/-ής συντρόφου / (EN) State, according to the laws of which the impediments to marriage of the foreign fiancé(e) were examined / (ES) Estado conforme a cuyas leyes se examinaron los impedimentos para contraer matrimonio del prometido extranjero / la prometida extranjera / (ET) Riik, mille seaduste kohast abieluvõimet välisriigi kodanikust peigmehe/pruudi puhul uuriti / (FI) Valtio, jonka lain mukaan ulkomaalaisen kihlakumppanin esteettömyys on tutkittu / (FR) État conformément à la loi duquel la capacité de mariage du ou de la conjoint(e) étranger/étrangère a été vérifiée / (GA) An stát inar iniúchadh bac nó constaic ar phósadh an duine ón iasacht atá geallta le pósadh de réir na ndlíthe atá i bhfeidhm ann / (HR) Država u skladu s čijim propisima su razmotrene prepreke stranog/strane zaručnika/zaručnice za sklapanje braka / (HU) Az állam, amelynek joga alapján a külföldi jegyesnél esetlegesen fennálló házassági akadályokat megvizsgálták / (IT) Stato in base alle leggi del quale sono stati esaminati gli impedimenti al matrimonio del fidanzato/a straniero/a / (LT) Valstybė, pagal kurios įstatymus patvirtintas kliūčių užsienio valstybės piliečiui sudaryti santuoką nebuvimas / (LV) Valsts, pēc kuras likuma skatīta saderinātā ārvalstnieka spēja doties laulībā / (MT) L-Istat, skont il-ligijiet tal-Istat fejn l-impedimenti għaż-żwieġ tal-għarus(a) barranin/barranija ġew eżaminati / (NL) Land volgens de wetten waarop de bekwaamheid van de buitenlandse verloofde is onderzocht / (PL) Państwo, zgodnie z prawem którego wystawione zostało zaświadczenie o zdolności do zawarcia małżeństwa narzeczonego(-ej) obcokrajowca / (PT) Estado sob cuja legislação os impedimentos ao casamento do(a) nubente estrangeiro(a) foram examinados / (RO) Statul, în conformitate cu legile căruia impedimentele la căsătorie ale logodnicului(ei) străin(e) au fost examinate / (SK) Štát, podľa zákonov ktorého boli preskúmané prekážky uzavretia manželstva so zahraničným snúbencom / (SL) Država, katere predpisi so bili uporabljeni za pregled zadržkov za sklenitev zakonske zveze tujega/e zaročenca/ke / (SV) Stat enligt vars lag utländsk förlovads hinderslöshet har undersökts</p> |
| 3.7 | <p>(BG) Референтен номер на официалния документ / (CS) Referenční číslo veřejné listiny / (DA) Det offentlige dokumentets referencenummer / (DE) Kennnummer der öffentlichen Urkunde / (EL) Αριθμός αναφοράς του δημόσιου εγγράφου / (EN) Reference number of the public document / (ES) Número de referencia del documento público / (ET) Avaliku dokumendi viitenumber / (FI) Yleisen asiakirjan viitenumber / (FR) Numéro de référence du document public / (GA) Uimhir thagartha an doiciméid phoiblí / (HR) Referentni broj javne isprave / (HU) A közokirat hivatkozási száma / (IT) Numero di riferimento del documento pubblico / (LT) Viešojo dokumento numeris / (LV) Publiskā dokumenta atsaucē numurs / (MT) Numru ta' referenza tad-dokument pubbliku / (NL) Referentienummer van het openbaar document / (PL) Numer referencyjny dokumentu urzędowego / (PT) Número de referência do documento público / (RO) Numărul de referință al documentului oficial / (SK) Referenčné číslo verejnej listiny / (SL) Referenčna številka javne listine / (SV) Den officiella handlingens referensnummer</p> |
| 3.8 | <p>(BG) Удостоверението се издава на двойката, която да го представи при бракосъчетанието. / (CS) Osvědčení se vydává páru, který je přinese k svatebnímu obřadu / (DA) Attesten gives til parret, som tager den med til vielsesceremonien. / (DE) Die Bescheinigung wird dem Brautpaar zur Vorlage bei der Eheschließung ausgehändigt. / (EL) Χορηγείται πιστοποιητικό στο ζεύγος, το οποίο πρέπει να έχει μαζί του το πιστοποιητικό αυτό στην τελετή του γάμου. / (EN) Certificate is given to the couple who take it to the marriage ceremony. / (ES) Se entrega el certificado a la pareja, que lo lleva a la ceremonia matrimonial. / (ET) Tunnistus antakse paarile, kes võtab selle kaasa abielu registreerimise talitusele. / (FI) Annetaan kihlakumppaneille, jotka vievät todistuksen vihkimistilaisuuteen. / (FR) Délivré aux mariés, qui emporteront le certificat à la cérémonie de mariage. / (GA) An lánúin a thugann an teastas chuig an searmanas pósta, is dóibh a thugtar an teastas. / (HR) Potvrda je izdana paru koji je sa sobom nosi na obred sklapanja braka. / (HU) A tanúsítványt a pár megkapta, akik elviszik azt a házasságkötésre. / (IT) Alla coppia è rilasciato un certificato che la stessa deve avere con sé alla cerimonia nuziale. / (LT) Pažyma išduota sutuoktiniams ir bus jų pristatyta sudarant santuoką. / (LV) Izdota saderinātajam līdzņemšanai laulību ceremonijā. / (MT) Iċ-ċertifikat huwa mogħti lill-koppja li jiehduh għaċ-ċerimonja taż-żwieġ. / (NL) Het certificaat wordt aan het koppel overhandigd voor overlegging bij de huwelijksceremonie. / (PL) Zaświadczenie zostało wydane parze, która zabierze je ze sobą zawarcia małżeństwa. / (PT) Certificado entregue ao casal que o apresentará na cerimónia de casamento. / (RO) Certificatul este oferit cuplului pentru a-l prezenta la ceremonia de căsătorie. / (SK) Osvedčenie sa udeľuje páru, ktorý ho využije na svadobný obrad. / (SL) Potrdilo se izda paru, ki ga predloži ob poročnem obredu. / (SV) Intygget ges till de förlovade, som ska ta med intygget till vigselförrättningen.</p> |
| 3.9 | <p>(BG) Настоящото удостоверение е валидно за срок от 4 месеца от датата на издаване. / (CS) Toto osvědčení platí čtyři měsíce od data vydání / (DA) Denne attest er gyldig i fire måneder fra udstedelsesdatoen. / (DE) Diese Bescheinigung ist ab Ausstellungsdatum vier Monate gültig. / (EL) Το πιστοποιητικό ισχύει για τέσσερις μήνες από την ημερομηνία έκδοσής του. / (EN) This certificate is valid for four months from the date of issue. / (ES) Este certificado es válido durante cuatro meses a partir de la fecha de expedición. / (ET) Käesolev tunnistus kehtib neli kuud alates väljandmise kuupäevast. / (FI) Tämä todistus on voimassa neljä kuukautta todistuksen antamisesta. / (FR) Le présent certificat est valable quatre mois à compter de sa délivrance. / (GA) Is bailí don teastas seo go ceann ceithre mhí ó dháta a eisiúna. / (HR) Ta je potvrda valjana četiri</p> |

| | |
|---------|---|
| | mjeseca od datuma izdavanja. / (HU) E tanúsítvány a kiállításának időpontjától számított négy hónapig érvényes. / (IT) Il certificato è valido per quattro mesi a decorrere dalla data del rilascio. / (LT) Ši pažyma galioja keturis mėnesius nuo jos išdavimo dienos. / (LV) Apliecība derīga četrus mēnešus no izdošanas. / (MT) Dan iċ-ċertifikat huwa validu għal erba' xhur mid-data tal-hruġ. / (NL) Dit certificaat is met ingang van de datum van afgifte vier maanden geldig. / (PL) Zaświadczenie jest ważne przez cztery miesiące od daty jego wystawienia. / (PT) Este atestado é válido por doze meses a contar da data de emissão. / (RO) Certificatul este valabil doar 4 luni de la data eliberării. / (SK) Toto osvedčenie je platné štyri mesiace od dátumu vydania. / (SL) To potrdilo velja štiri mesece od datuma izdaje. / (SV) Intyget gäller i fyra månader från dagen för utfärdandet. |
| 4 | (BG) ИНФОРМАЦИЯ ЗА СЪОТБЕЖНОТО ЛИЦЕ / (CS) INFORMACE O DOTYČNÉ OSOBE / (DA) OPLYSNINGER OM DEN PÅGÆLDENDE PERSON / (DE) ANGABEN ZUR BETREFFENDEN PERSON / (EL) ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΟΥ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΟΥ ΠΡΟΣΩΠΟΥ / (EN) INFORMATION ON THE PERSON CONCERNED / (ES) INFORMACIÓN SOBRE EL INTERESADO / (ET) ASJAOMAST ISIKUT KÄSITLEV TEAVE / (FI) ASIANOMAISEN HENKILÖN TIEDOT / (FR) INFORMATIONS SUR LA PERSONNE CONCERNÉE / (GA) FAISNÉIS MAIDIR LEIS AN DUINE LENA mBAINEANN / (HR) INFORMACIJE O DOTIČNOJ OSOBI / (HU) AZ ÉRINTETT SZEMÉLYRE VONATKOZÓ ADATOK / (IT) INFORMAZIONI SULLA PERSONA INTERESSATA / (LT) INFORMACIJA APIE ATITINKAMA ASMENĮ / (LV) INFORMĀCIJA PAR ATTIECĪGO PERSONU / (MT) INFORMAZZJONI DWAR IL-PERSUNA KKONĊERNATA / (NL) INFORMATIE OVER DE BETROKKENE / (PL) DANE OSOBY, KTÓREJ DOTYCZY DOKUMENT / (PT) INFORMAÇÕES SOBRE A PESSOA EM CAUSA / (RO) INFORMAȚII PRIVIND PERSOANA VIZATĂ / (SK) INFORMÁCIE O DOTKNUTEJ OSOBE / (SL) INFORMACIJE O ZADEVNI OSEBI / (SV) UPPGIFTER OM DEN BERÖRDA PERSONEN |
| 4.1 | (BG) Фамилно(и) име(на) / (CS) Příjmení / (DA) Efternavn(e) / (DE) Familienname(n) / (EL) Επώνυμο(-α) / (EN) Surname(s) / (ES) Apellido(s) / (ET) Perekonnanimi (-nimed) / (FI) Sukunimi (-nimet) / (FR) Nom(s) / (GA) Sloinne (sloinnte) / (HR) Prezime(na) / (HU) Családi neve(i) / (IT) Cognome/I / (LT) Pavardė (-ės) / (LV) Uzvārds(-i) / (MT) Kunjom/Kunjomijiet / (NL) Achterna(a)m(en) / (PL) Nazwisko(-a) / (PT) Apelido(s) / (RO) Nume / (SK) Priezvisko(-á) / (SL) Priimek/priimki / (SV) Efternamn |
| 4.1.1 | (BG) Последно фамилно име преди брака / (CS) Poslední používané příjmení před sňatkem / (DA) Sidste efternavn som ugift / (DE) Familienname vor der ersten Eheschließung / (EL) Τελευταίο επώνυμο που χρησιμοποιήθηκε πριν από τον γάμο / (EN) Last surname used before marriage / (ES) Último(s) apellido(s) utilizado(s) antes del matrimonio / (ET) Viimane perekonnanimi enne abielu sõlmimist / (FI) Viimeksi naimattomana ollessa ollut sukunimi / (FR) Dernier nom de famille en tant que célibataire / (GA) An sloinne deireanach a úsáideadh roimh phósadh / (HR) Zadnje korišteno prezime prije sklapanja braka / (HU) A házasságot megelőzően használt utolsó családi név / (IT) Ultimo cognome utilizzato prima del matrimonio / (LT) Paskutinė pavardė iki santuokos / (LV) Pēdējais uzvārds pirms laulības. / (MT) L-aħħar kunjom użat qabel iż-żwieġ / (NL) Achternaam vóór het huwelijk (de meest recente) / (PL) Ostatnie nazwisko używane przed zawarciem małżeństwa / (PT) Último apelido antes do casamento / (RO) Ultimul nume de familie folosit înainte de căsătorie / (SK) Posledné priezvisko používané pred uzavretím manželstva / (SL) Zadnji priimek pred sklenitvijo zakonske zveze / (SV) Senaste efternamn som ogift |
| 4.2 | (BG) Собствено(и) име(на) / (CS) Jméno (jména) / (DA) Fornavn(e) / (DE) Vorname(n) / (EL) Όνομα(-τα) / (EN) Forename(s) / (ES) Nombre(s) / (ET) Eesnimi (-nimed) / (FI) Etunimi (-nimet) / (FR) Prénom(s) / (GA) Céadainm (céadainmneacha) / (HR) Ime(na) / (HU) Utóneve(i) / (IT) Nome/I / (LT) Vardas (-ai) / (LV) Vārds(-i) / (MT) Isem/Ismijiet / (NL) Voorna(a)m(en) / (PL) Imię (imiona) / (PT) Nome(s) próprio(s) / (RO) Prenume / (SK) Meno(-á) / (SL) Ime/imena / (SV) Förnamn |
| 4.3 | (BG) Дата (дд/мм/гггг) на раждане / (CS) Datum (dd/mm/rrrr) narození / (DA) Fødselsdato (dd/mm/åååå) / (DE) Geburtsdatum (TT/MM/JJJJ) / (EL) Ημερομηνία (ηη/μμ/εεεε) γέννησης / (EN) Date (dd/mm/yyyy) of birth / (ES) Fecha (dd/mm/aaaa) de nacimiento / (ET) Sünnikuupäev (pp/kk/aaaa) / (FI) Syntymäaika (pp/kk/vvvv) / (FR) Date (jj/mm/aaaa) de naissance / (GA) Dáta (ll/mm/bbbb) breithe / (HR) Datum (dd/mm/gggg) rođenja / (HU) Születési ideje (éééé/hh/nn) / (IT) Data di nascita (gg/mm/aaaa) / (LT) Gimimo data (dd/mm/mmmm) / (LV) Dzimšanas datums (dd/mm/gggg) / (MT) Data (jj/xx/ssss) tat-twelid / (NL) Geboortedatum (dd/mm/jjjj) / (PL) Data (dd/mm/rrrr) urodzenia / (PT) Data de nascimento (dd/mm/aaaa) / (RO) Data (zz/ll/aaaa) nașterii / (SK) Dátum (dd/mm/rrrr) narodenia / (SL) Datum (dd/mm/llll) rojstva / (SV) Födelsedatum (dd/mm/åååå) |
| 4.4 | (BG) Место и държава на раждане / (CS) Místo a země narození / (DA) Fødested og -land / (DE) Ort und Land der Geburt / (EL) Τόπος και χώρα γέννησης / (EN) Place and country of birth / (ES) Lugar y país de nacimiento / (ET) Sünnikoht ja -riik / (FI) Syntymäpaikka ja -maa / (FR) Lieu et pays de naissance / (GA) Áit agus tír bhreithe / (HR) Mjesto i zemlja rođenja / (HU) Születési helye és országa / (IT) Luogo e paese di nascita / (LT) Gimimo vieta ir šalis / (LV) Dzimšanas vieta un valsts / (MT) Post u pajjiż tat-twelid / (NL) Geboorteplaats en -land / (PL) Miejsce i państwo urodzenia / (PT) Local e país de nascimento / (RO) Locu și țara nașterii / (SK) Miesto a štát narodenia / (SL) Kraj in država rojstva / (SV) Födelseort och -land |
| 4.4.1 | (BG) Община по местопребиваване при раждането / (CS) Obec pobytu při narození / (DA) Hjemkommune ved fødslen / (DE) Ort des gewöhnlichen Aufenthalts bei der Geburt / (EL) Δήμος κατοικίας κατά τη γέννηση / (EN) Municipality of residence at birth / (ES) Municipio de residencia en el momento del nacimiento / (ET) Sünnijärgne kohalik omavalitsus / (FI) Syntymäkotikunta / (FR) Commune de naissance / (GA) An bhordasáiocht chónaithe lá a b(h)reithe / (HR) Općina boravišta pri rođenju / (HU) A születéskori tartózkodási helye szerinti önkormányzat / (IT) Comune di residenza alla nascita / (LT) Gimimo vietos savivaldybė / (LV) Dzimtā municipalitāte / (MT) Il-municipalità ta' residenza mat-twelid / (NL) Gemeente van verblijf bij geboorte / (PL) Gmina zamieszkania po urodzeniu / (PT) Município de residência à nascença / (RO) Municipalitatea de reședință la naștere / (SK) Obec, v ktorej sa nachádza bydlisko pri narodení / (SL) Občina prebivališča ob rojstvu / (SV) Födelsehemkommun |
| 4.4.1.1 | (BG) Чужбина / (CS) V zahraničí / (DA) Udlandet / (DE) Ausland / (EL) Στο εξωτερικό / (EN) Abroad / (ES) En el extranjero / (ET) Välismaal / (FI) Ulkomaat / (FR) À l'étranger / (GA) San iasacht / (HR) Inozemstvo / (HU) Külföldi / (IT) All'estero / (LT) Užsienyje / (LV) Ārvalstis / (MT) Barra mill-pajjiż / (NL) Buitenland / (PL) Za granicą / (PT) No estrangeiro / (RO) În străinătate / (SK) V zahraničí / (SL) V tujini / (SV) Utlandet |
| 4.4.1.2 | (BG) Неизвестно/а / (CS) Není známo / (DA) Ukendt / (DE) Unbekannt / (EL) Άγνωστος / (EN) Unknown / (ES) Desconocido / (ET) Teadmata / (FI) Tuntematon / (FR) Inconnue / (GA) Ní fios / (HR) Nepoznata / (HU) Ismeretlen / (IT) Ignoto / (LT) Nežinoma / (LV) Nav zināms / (MT) Mhux magħruf / (NL) Onbekend / (PL) Nieznany / (PT) Desconhecido / (RO) Necunoscută / (SK) Neznáme / (SL) Neznana / (SV) Okänd/okänt |
| 4.5 | (BG) Пол / (CS) Pohlaví / (DA) Køn / (DE) Geschlecht / (EL) Φύλο / (EN) Sex / (ES) Sexo / (ET) Sugu / (FI) Sukupuoli / (FR) Sexe / (GA) Insce / (HR) Spol / (HU) Neme / (IT) Sesso / (LT) Lytis / (LV) Dzimums / (MT) Sess / (NL) Geslacht / (PL) Płeć / (PT) Sexo / (RO) Sexul / (SK) Pohlavie / (SL) Spol / (SV) Kön |
| 4.5.1 | (BG) Женски / (CS) Žena / (DA) Kvinde / (DE) Weiblich / (EL) Θήλυ / (EN) Female / (ES) Mujer / (ET) Naissoost / (FI) Nainen / (FR) Féminin / (GA) Baineann / (HR) Ženski / (HU) Nő / (IT) Femminile / (LT) Moteris / (LV) Sieviete / (MT) Mara / (NL) Vrouw / (PL) Kobieta / |

| | |
|-------|--|
| | (PT) Feminino / (RO) Femeiesc / (SK) ženské / (SL) Ženski / (SV) Kvinna |
| 4.5.2 | (BG) Мъжки / (CS) Muž / (DA) Mand / (DE) Männlich / (EL) Άρρεν / (EN) Male / (ES) Varón / (ET) Meessoost / (FI) Mies / (FR) Masculin / (GA) Fireann / (HR) Muški / (HU) Férfi / (IT) Maschile / (LT) Vyras / (LV) Vīrietis / (MT) Raġel / (NL) Man / (PL) Mężczyzna / (PT) Masculino / (RO) Bărbătesc / (SK) mužské / (SL) Moški / (SV) Man |
| 4.5.3 | (BG) Неопределен / (CS) Neurčeno / (DA) Ubestemt / (DE) Unbestimmt / (EL) Δεν προσδιορίζεται / (EN) Undetermined / (ES) Indeterminado / (ET) Määramata / (FI) Määrittelemätön / (FR) Indéterminé / (GA) Neamhchinnithe / (HR) Neodreden / (HU) Meghatározatlan / (IT) Indeterminato / (LT) Nenustatyta / (LV) Nenoteikts / (MT) Mhux speċifikat / (NL) Onbepaald / (PL) Pleć nieokreślona / (PT) Não definido / (RO) Nedeterminat / (SK) neurčené / (SL) Nedoločen / (SV) Ej fastställt |
| 4.6 | (BG) Гражданство / (CS) Státní příslušnost: / (DA) Nationalitet: / (DE) Staatsangehörigkeit: / (EL) Ιθαγένεια: / (EN) Nationality: / (ES) Nacionalidad / (ET) Kodakondsus: / (FI) Kansalaisuus: / (FR) Nationalité / (GA) Náisiúntacht: / (HR) Državljanstvo: / (HU) Állampolgársága: / (IT) Cittadinanza: / (LT) Pilietybė: / (LV) Valstspiederība: / (MT) Ċittadinanza: / (NL) Nationaliteit / (PL) Obywatelstwo: / (PT) Nacionalidade: / (RO) Cetățenia: / (SK) Štátna príslušnosť / (SL) Državljanstvo: / (SV) Medborgarskap: |
| 4.6.1 | (BG) Без гражданство / (CS) Bez státní příslušnosti / (DA) Statsløs / (DE) Staatenlos / (EL) Ανεθαγενής / (EN) Stateless / (ES) Apátrida / (ET) Kodakondsuseta / (FI) Kansalaisuudeton / (FR) Apatride / (GA) Gan stát / (HR) Bez državljanstva / (HU) Hontalan / (IT) Apolide / (LT) Be pilietybės / (LV) Bezvalstnieks / (MT) Mingħajr Stat / (NL) Stateloos / (PL) Bezpaństwowiec / (PT) Apátrida / (RO) Apatrid(ă) / (SK) Bez štátnej príslušnosti / (SL) Brez državljanstva / (SV) Statslös |
| 4.6.2 | (BG) Все още неопределено / (CS) Dosud neurčeno / (DA) Endnu ikke fastslået / (DE) Noch nicht festgestellt / (EL) Δεν έχει ακόμη καθοριστεί / (EN) Not yet determined / (ES) Por determinar / (ET) Ei ole veel määratletud / (FI) Ei vielä selvitetty / (FR) Pas encore identifié / (GA) Níor tugadh chun feasa fós / (HR) Još nije utvrđeno / (HU) Még nem meghatározott / (IT) Non ancora determinato / (LT) Dar nenustatyta / (LV) Nav vēl noteikts / (MT) Għadu mhux stabbilit / (NL) Nog niet bepaald / (PL) Nie ustalono / (PT) A determinar / (RO) Nestabilită / (SK) Zatiaľ neurčené / (SL) Še ni določeno / (SV) Ej ännu utrett |
| 4.7 | (BG) Личен идентификационен номер / (CS) Rodné číslo / (DA) Personnummer / (DE) Personenkennziffer / (EL) Αριθμός ταυτότητας / (EN) Personal identity number / (ES) Número de identidad personal / (ET) Isikukood / (FI) Henkilötunnus / (FR) Identifiant national / (GA) Uimhir aitheantais phearsanta / (HR) Osobni identifikacijski broj / (HU) Személyi azonosító száma / (IT) Numero personale di identificazione / (LT) Asmens tapatybės numeris / (LV) Personas kods / (MT) Numru ta' identifikazzjoni personali / (NL) Persoonlijke identiteitscode / (PL) Osobisty numer identyfikacyjny / (PT) Número de identificação pessoal / (RO) Numărul personal de identificare / (SK) Osobné identifikačné číslo / (SL) Osebna identifikacijska številka / (SV) Personbeteckning |
| 4.8 | (BG) Местен регистриращ орган / (CS) Místní registrační orgán / (DA) Lokal registermyndighed / (DE) Lokale Meldebehörde / (EL) Τοπική αρχή καταχώρισης / (EN) Local registration authority / (ES) Autoridad de registro local / (ET) Kohalik registriasutus / (FI) Paikallinen rekisteriviranomainen / (FR) Administration d'enregistrement locale / (GA) An t-údarás clárúcháin áitiúil / (HR) Lokalno tijelo nadležno za upis / (HU) Helyi anyakönyvi hatóság / (IT) Autorità locale di registrazione / (LT) Vietos registracijos įstaiga / (LV) Vietējā reģistrācijas iestāde / (MT) L-awtorità ta' reġistrazzjoni lokali / (NL) Plaatselijke voor registratie bevoegde instantie / (PL) Lokalny urząd stanu cywilnego / (PT) Autoridade local de registo / (RO) Autoritatea de înregistrare locală / (SK) Miestny registračný úrad / (SL) Lokalni organ, pristojen za vpis / (SV) Lokal registermyndighet |
| 4.8.1 | (BG) Няма регистриращ орган във Финландия / (CS) Žádný registrační orgán ve Finsku / (DA) Ingen registermyndighed i Finland / (DE) Keine Meldebehörde in Finnland / (EL) Καμία αρχή καταχώρισης στη Φινλανδία / (EN) No registration authority in Finland / (ES) Ninguna autoridad de registro de Finlandia / (ET) Soomes registripidaja puudub / (FI) Ei rekisteriviranomaista Suomessa / (FR) Pas d'autorité responsable de l'enregistrement en Finlande / (GA) Ní ann d'údarás clárúcháin ar bith san Fhionlainn / (HR) Ne postoji tijelo nadležno za upis u Finskoj / (HU) Nincs finnországi anyakönyvi hatóság / (IT) Nessuna autorità di registrazione in Finlandia / (LT) Ne Suomijos registracijos įstaiga / (LV) Nav reģistrācijas iestādes Somijā / (MT) L-ebda awtorità ta' reġistrazzjoni fil-Finlandja / (NL) Geen voor de registratie bevoegde instantie in Finland / (PL) Brak organu rejestrującego w Finlandii. / (PT) Nenhuma autoridade de registo na Finlândia / (RO) Nicio autoritate de înregistrare în Finlanda / (SK) Registračný úrad sa nenachádza vo Fínsku / (SL) Na Finskem ni organa, pristojnega za vpis / (SV) Ingen registermyndighet i Finland |
| 4.9 | (BG) Потвърдено от Евангелската Лутеранска църква / (CS) Potvrzeno evangelickou luteránskou církví / (DA) Bekræftet af den evangelisk-lutherske kirke / (DE) Bestätigung der evangelisch-lutherischen Kirche / (EL) Έχει επιβεβαιωθεί από την Ευαγγελική Λουθηρανική Εκκλησία / (EN) Confirmed by the Evangelical-Lutheran Church / (ES) Confirmado por la Iglesia Evangélico-Luterana / (ET) Leeritatus Evangeelses Luterlikus Kirikus / (FI) Evankelis-luterilaisen kirkon rippikoulu suoritettu / (FR) Confirmation à l'église évangélique-luthérienne / (GA) Deimhnithe ag an Eaglais Shoiscéalach-Liútarach / (HR) Potvrđila Evangeličko-luteranska crkva / (HU) Az evangélikus egyház által megerősítve / (IT) Ha ottenuto la cresima dalla chiesa evangelica-luterana / (LT) Patvirtinta evangelikų liuteronų bažnyčios / (LV) Iesvētīts Eвангелiski luteriskajā baznīcā / (MT) Ikkonfermata mill-Knisja Evangelika-Luterana / (NL) Volgnummer van het huwelijk / (PL) Potwierdzenie przez Kościół Ewangelicko-Luteranski / (PT) Confirmado pela Igreja Evangélica Luterana / (RO) Confirmat de Biserica Evanghelică Luterană / (SK) Potvrdené evanjelicko-luteránskou cirkvou / (SL) Potrđila Evangeličansko-luteranska cerkev / (SV) Har genomgått evangelisk-lutherska kyrkans skriftskola |
| 4.9.1 | (BG) Да / (CS) Ano / (DA) Ja / (DE) Ja / (EL) Ναι / (EN) Yes / (ES) Sí / (ET) Jah / (FI) Kyllä / (FR) Oui / (GA) Tá / (HR) Da / (HU) Igen / (IT) Sì / (LT) Taip / (LV) Jā / (MT) Iva / (NL) Ja / (PL) Tak / (PT) Sim / (RO) Da / (SK) Áno / (SL) Da / (SV) Ja |
| 4.9.2 | (BG) Не / (CS) Ne / (DA) Nej / (DE) Nein / (EL) Όχι / (EN) No / (ES) No / (ET) Ei / (FI) Ei / (FR) Non / (GA) Níl / (HR) Ne / (HU) Nem / (IT) No / (LT) Ne / (LV) Ne / (MT) Le / (NL) Neen / (PL) Nie / (PT) Não / (RO) Nu / (SK) Nie / (SL) Ne / (SV) Nej |
| 4.10 | (BG) Пореден номер на брака / (CS) Pořadové číslo sňatku / (DA) Ægteskabets løbenummer / (DE) Laufende Nummer der Eheschließung / (EL) Αύξων αριθμός του γάμου / (EN) Sequence number of marriage / (ES) Número secuencial del matrimonio / (ET) Abielu järjekorranumber / (FI) Monesko avioliitto / (FR) Numéro d'ordre du mariage / (GA) Uimhir sraithe an phósta / (HR) Slijedni broj braka / (HU) A házasság sorszáma / (IT) Numero progressivo del matrimonio / (LT) Santuokos registracijos numeris / (LV) Laulības kārtas numurs / (MT) Numru ta' sekwenza ta' żwieġ / (NL) Volgnummer van het huwelijk / (PL) Numer porządkowy aktu małżeństwa / (PT) Número de referência do casamento / (RO) Numărul secvențial al căsătoriei / (SK) Poradové číslo manželstva / (SL) Zaporedna številka zakonske zveze / (SV) Vilket äktenskap i ordningen |
| 4.11 | (BG) Община по местопребиваване / (CS) Obec pobytu / (DA) Hjemkommune / (DE) Ort des gewöhnlichen Aufenthalts / (EL) Δήμος |

| | |
|--------|---|
| | κατοικίας / (EN) Municipality of residence / (ES) Municipio de residencia / (ET) Kohalik omavalitsus, kus on alaline elukoht / (FI) Kotikunta / (FR) Commune de résidence / (GA) An bhardasaíocht chónaithe / (HR) Općina boravišta / (HU) A tartózkodási helye szerinti önkormányzat / (IT) Comune di residenza / (LT) Gyvenamosios vietos savivaldybė / (LV) Dzīvesvietas municipalitāte / (MT) Il-municipalità ta' residenza / (NL) Verblijfplaats (gemeente) / (PL) Gmina zamieszkania / (PT) Município de residência / (RO) Municipalitatea de reședință / (SK) Obec, v ktorej sa nachádza bydlisko / (SL) Občina prebivališča / (SV) Hemkommun |
| 4.11.1 | (BG) Няма община по местопребиваване във Финландия / (CS) Žádná obec pobytu ve Finsku / (DA) Ingen hjemkommune i Finland / (DE) Kein Ort des gewöhnlichen Aufenthalts in Finnland / (EL) Δεν κατοικεί σε δήμο στη Φινλανδία / (EN) No municipality of residence in Finland / (ES) Sin municipio de residencia en Finlandia / (ET) Ei ole ühegi Soome kohaliku omavalitsuse elanik / (FI) Ei kotikuntaa Suomessa / (FR) Pas de commune de résidence en Finlande / (GA) Ní ann do bhardasaíocht chónaithe ar bith san Fhionlainn / (HR) Nema općine boravišta u Finskoj / (HU) Nincs tartózkodási helye szerinti önkormányzat Finnországbán / (IT) Non ha la residenza in un comune finlandese / (LT) Gyvenamoji vieta ne Suomijoje / (LV) Nav dzīvesvietas municipalitātes Somijā / (MT) L-ebda municipalitā ta' residenza fil-Finlandja / (NL) Geen verblijfplaats (gemeente) in Finland / (PL) Brak gminy zamieszkania w Finlandii / (PT) Nenhum município de residência na Finlândia / (RO) Nicio municipalitate de reședință în Finlanda / (SK) Obec, v ktorej sa nachádza bydlisko, nie je vo Fínsku / (SL) Na Finskem ni občine prebivališča / (SV) Ej hemkommun i Finland |
| 4.12 | (BG) Семейно положение / (CS) Osobní stav / (DA) Civilstand / (DE) Familienstand / (EL) Οικογενειακή κατάσταση / (EN) Civil status / (ES) Estado civil / (ET) Perekonnaseis / (FI) Siviilisäätty / (FR) État civil / (GA) Stádas sibhialta / (HR) Osobno stanje / (HU) Családi állapota / (IT) Stato civile / (LT) Civilinė būklė / (LV) Ģimenes stāvoklis / (MT) Stat civili / (NL) Burgerlijke staat / (PL) Stan cywilny / (PT) Estado civil / (RO) Starea civilă / (SK) Osobný stav / (SL) Osebnostan / (SV) Civilstånd |
| 4.12.1 | (BG) Неженен/неомъжена / (CS) Svobodný (svobodná) / (DA) Ugift / (DE) Ledig / (EL) Ανύπαντρος/-η / (EN) Single / (ES) Soltero/a / (ET) Vallaline / (FI) Naimaton / (FR) Célibataire / (GA) Singil / (HR) Samac / (HU) Nőtlen/hajadon / (IT) Nubile/celibe / (LT) Nevedęs (netekęsusi) / (LV) Nav laulībā / (MT) Mhux miżżewwēg/miżżewġa / (NL) Alleenstaand / (PL) Kawaler/panna / (PT) Solteiro(a) / (RO) Singur(ă) / (SK) Slobodný(-á) / (SL) Samski/a / (SV) Ogift |
| 4.12.2 | (BG) Разведен/а / (CS) Rozvedený (rozvedená) / (DA) Skilt / (DE) Geschieden / (EL) Διαζευγμένος/-η / (EN) Divorced / (ES) Divorciado/a / (ET) Lahutatud / (FI) Eronnut / (FR) Divorcé(e) / (GA) Colscartha / (HR) Razveden(a) / (HU) Elvált / (IT) Divorziata/o / (LT) Išsituokęs (-usi) / (LV) Šķirtenis/šķirtene / (MT) Divorġat/a / (NL) Gescheiden / (PL) Rozwiedziony/a / (PT) Divorciado(a) / (RO) Divorțat(ă) / (SK) Rozvedený(-á) / (SL) Razvezan/a / (SV) Frånskild |
| 4.12.3 | (BG) Вдовец/вдовица / (CS) Vdovec (vdova) / (DA) Enke/enkemand / (DE) Verwitwet / (EL) Χήρος/-α / (EN) Widow/widower / (ES) Viudo/a / (ET) Lesk / (FI) Leski / (FR) Veuf/veuve / (GA) Baintreach (fir) / (HR) Udovac/udovica / (HU) Özvegy / (IT) Vedova/o / (LT) Našlys (-ė) / (LV) Atraitnis/aitraīne / (MT) Armel/armila / (NL) Weduwe/weduwenaar / (PL) Wdowiec/wdowa / (PT) Viúva/viúvo / (RO) Văduv/Văduvă / (SK) Vdova/vdovec / (SL) Vdovec/a / (SV) Änka/Änkling |
| 4.12.4 | (BG) Разделен/а след регистрирано партньорство / (CS) Rozvedený (rozvedená) z registrovaného partnerství / (DA) Skilt efter registreret partnerskab / (DE) Geschieden nach eingetragener Partnerschaft / (EL) Διαζευγμένος/-η από καταχωρισμένη συμβίωση / (EN) Divorced from registered partnership / (ES) Miembro divorciado/a de una unión de hecho registrada / (ET) Registreeritud elukaaslast lahutatud / (FI) Eronnut rekisteröidystä parisuhteesta / (FR) Séparé(e) d'un partenaire enregistré / (GA) Arna c(h)olscaradh ó pháirtnéireacht shibhialta / (HR) Razveden(a) iz životnog partnerstva / (HU) Bejegyzett élettársi kapcsolatától különvált / (IT) Divorziata/o (era partner in un'unione registrata poi sciolta) / (LT) Nutraukęs registruotą partnerystę / (LV) Šķirts no reģistrētā partnera / (MT) Divorġat/a minn shubija rreġistrata / (NL) Gescheiden van de partner met wie het geregistreerde partnerschap is aangegaan / (PL) Rozwiązany związek partnerski / (PT) Desvinculado(a) de parceria registrada / (RO) Divorțat(ă) din parteneriat înregistrat / (SK) Rozvedený(-á) z registrovaného partnerstva / (SL) Razvezan/a iz registrirane partnerske skupnosti / (SV) Skild från registrerad partner |
| 4.12.5 | (BG) Овдовял/а в регистрирано партньорство / (CS) Vdovec (vdova) z registrovaného partnerství / (DA) Enke/enkemand efter registreret partnerskab / (DE) Verwitwet nach eingetragener Partnerschaft / (EL) Χήρος/-α από καταχωρισμένη συμβίωση / (EN) Widowed from registered partnership / (ES) Miembro viudo/a de una unión de hecho registrada / (ET) Registreeritud elukaaslane on surnud / (FI) Leski rekisteröidyn parisuhteen jälkeen / (FR) Survivant/survivante après un partenariat enregistré / (GA) Baintreach (fir) tar éis páirtnéireacht shibhialta / (HR) Udovac/udovica iz životnog partnerstva / (HU) Bejegyzett élettársi kapcsolatából megözvegyült / (IT) Vedova/o (era partner in un'unione registrata) / (LT) Registruotos partnerystės našlys / (LV) Pārdzīvojis reģistrētais partneris / (MT) Armel/armila minn shubija rreġistrata / (NL) Weduwe/weduwenaar van de partner met wie het geregistreerde partnerschap is aangegaan / (PL) Wdowiec/wdowa po związku partnerskim / (PT) Viúvo(a) de parceria registrada / (RO) Văduv(ă) din parteneriat înregistrat / (SK) Ovdovený(-á) z registrovaného partnerstva / (SL) Ovdovel/a iz registrirane partnerske skupnosti / (SV) Efterlevande partner i registrerat partnerskab |
| 4.13 | (BG) Членство в религиозна общност / (CS) Příslušnost k náboženské komunitě / (DA) Medlem af religiøst samfund / (DE) Mitglied einer Glaubensgemeinschaft / (EL) Ένταξη σε θρησκευτική κοινότητα / (EN) Membership of a religious community / (ES) Pertenencia a una comunidad religiosa / (ET) Kuulumine usukogukonda / (FI) Uskonollisen yhdyskunnan jäsenyys / (FR) Membre d'une communauté religieuse / (GA) Ballraíocht i bpobal reiligiúnach / (HR) Pripadnost vjerskoj zajednici / (HU) Vallási közösség tagja / (IT) Membro di una comunità religiosa / (LT) Religinės bendruomenės narys / (LV) Piederība pie reliģiskās kopienas / (MT) Shubija f'komunità reliġjuża / (NL) Lidmaatschap van een religieuze gemeenschap / (PL) Przynależność do wspólnoty religijnej / (PT) Comunidade religiosa a que pertence / (RO) Statutul de membru al unei comunități religioase / (SK) Členstvo v náboženskej komunitě / (SL) Članstvo v verski skupnosti / (SV) Medlemskap i religionssamfund |
| 5 | (BG) СЪГЛАСНО ОФИЦИАЛНИЯ ДОКУМЕНТ, КЪМ КОЙТО Е ПРИЛОЖЕНО НАСТОЯЩОТО УДОСТОВЕРЕНИЕ, / (CS) NA ZÁKLADĚ VEŘEJNÉ LISTINY, K NÍŽ JE PŘILOŽEN TENTO FORMULÁŘ, / (DA) I HENHOLD TIL DET OFFENTLIGE DOKUMENT, SOM DENNE FORMULAR ER VEDHÆFTET / (DE) GEMÄSS DER ÖFFENTLICHEN URKUNDE, DER DIESES FORMULAR BEIGEFÜGT IST, / (EL) ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΔΗΜΟΣΙΟ ΕΓΓΡΑΦΟ ΣΤΟ ΟΠΟΙΟ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΗΜΜΕΝΟ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΝΤΥΠΟ, / (EN) ACCORDING TO THE PUBLIC DOCUMENT TO WHICH THIS FORM IS ATTACHED, / (ES) SEGÚN EL DOCUMENTO PÚBLICO AL QUE SE ADJUNTA ESTE IMPRESO, / (ET) VASTAVALT AVALIKULE DOKUMENDILE, MILLELE SEE VORM ON LISATUD, / (FI) SEN YLEISEN ASIAKIRJAN MUKAAN, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN / (FR) D'APRÈS LE DOCUMENT PUBLIC AUQUEL LE PRÉSENT FORMULAIRE EST JOINT / (GA) DE RÉIR AN DOICIMÉID FHOIBLÍ LENA BHFUL AN FHOIRM SEO CEANGAILTE, / (HR) PREMA JAVNOJ ISPRAVI KOJOJ JE OVAJ OBRAZAC PRILOŽEN / (HU) A FORMANYOMTATVÁNNYAL KÍSÉRT KÖZOKIRAT SZERINT / (IT) SECONDO IL DOCUMENTO PUBBLICO CUI IL PRESENTE MODULO È ALLEGATO / (LT) PAGAL VIEŠĄJĮ DOKUMENTĄ, PRIE KURIO PRIDEDAMA ŠI FORMA : / (LV) SASKAŅĀ AR PUBLISKO DOKUMENTU, KURAM ŠĪ VEIDLAPA IR PIEVIENOTA : / (MT) SKONT ID-DOKUMENT PUBBLIKU LI MIEĠHU HIJA MEHMUŻA DIN IL-FORMOLA, / (NL) VOLGENS HET OPENBAAR DOCUMENT WAARAAN DIT FORMULIER IS GEHECHT / (PL) Z DOKUMENTU URZĘDOWEGO, DO |

| | |
|-----|---|
| | KTÓREGO ZAŁĄCZONY JEST NINIEJSZY FORMULARZ, WYNIKA, ŻE : / (PT) SEGUNDO O DOCUMENTO PÚBLICO A QUE O PRESENTE FORMULÁRIO ESTÁ APENSO, / (RO) ÎN CONFORMITATE CU DOCUMENTUL OFICIAL LA CARE ESTE ANEXAT PREZENTUL FORMULAR, / (SK) PODĽA VEREJNEJ LISTINY, KU KTOREJ JE TENTO FORMULÁR PRIPOJENÝ : / (SL) V SKLADU Z JAVNO LISTINO, KI JI JE PRILOŽEN TA OBRAZEC, / (SV) ENLIGT DEN OFFICIELLA HANDLING TILL VILKEN DETTA FORMULÄR ÄR BIFOGAT |
| 5.1 | <p>(BG) Съответното лице притежава брачна дееспособност съгласно националното право на държавата членка, в която е издаден официалният документ. / (CS) Je dotyčná osoba způsobilá uzavřít manželství podle vnitrostátního práva členského státu, v němž je veřejná listina vydána. / (DA) Den pågældende person har adgang til at kunne indgå ægteskab i henhold til national ret i den medlemsstat, hvor det offentlige dokument er udstedt. / (DE) ist die betreffende Person nach dem nationalen Recht des Mitgliedstaats, in dem die öffentliche Urkunde ausgestellt wurde, ehelfähig. / (EL) Το πρόσωπο το οποίο αφορά το έντυπο έχει την ικανότητα σύναψης γάμου δυνάμει του εθνικού δικαίου του κράτους μέλους όπου εκδόθηκε το δημόσιο έγγραφο. / (EN) The person concerned has the capacity to marry under the national law of the Member State where the public document is issued. / (ES) El interesado tiene capacidad para contraer matrimonio con arreglo al Derecho nacional del Estado miembro de expedición del documento público. / (ET) On asjaomane isik avaliku dokumendi välja andnud liikmesriigi õiguse kohaselt abieluvõimeline. / (FI) Asianomaisella henkilöllä on kelpoisuus solmia avioliitto sen jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaan, jossa yleinen asiakirja on annettu. / (FR) La personne concernée peut se marier en vertu du droit national de l'État membre où le document public est délivré. / (GA) Tá an duine lena mbaineann den chumas chun pósadh faoi dlí náisiúnta an bhallstáit ina ndéantar an doiciméad poiblí a eisiúint. / (HR) Dotična osoba ima sposobnost za sklopanje braka prema nacionalnom pravu države članice u kojoj je javna isprava izdana. / (HU) Az érintett személy a közokirat kiállításának helye szerinti tagállam nemzeti joga szerint házasságot köthet. / (IT) La persona interessata possiede la capacità di contrarre matrimonio a norma del diritto nazionale dello Stato membro che rilascia il documento pubblico. / (LT) Atitinkamas asmuo yra veiksnus sudaryti santuoką pagal valstybės narės, kurioje viešasis dokumentas išduodamas, nacionalinę teisę. / (LV) Attiecīgā persona spēj doties laulībā saskaņā ar tās dalībvalsts tiesību aktiem, kurā publiskais dokuments ir izdots. / (MT) Il-persuna kkonċernata għandha l-kapaċità li tizzewweg taht il-liġi nazzjonali tal-Istat Membru fejn inħareġ id-dokument pubbliku. / (NL) Heeft de betrokkene de bekwaaamheid om te huwen op grond van het nationale recht van de lidstaat waar het openbaar document wordt afgegeven. / (PL) Osoba, której dotyczy dokument, posiada zdolność do zawarcia małżeństwa na mocy prawa krajowego państwa członkowskiego, w którym ten dokument urzędowy został wydany. / (PT) A pessoa em causa possui capacidade matrimonial nos termos do direito nacional do Estado-Membro em que o documento público foi emitido. / (RO) Persoana vizată are capacitatea de a se căsători în conformitate cu dreptul intern al statului membru în care este emis documentul oficial. / (SK) Dotknutá osoba je spôsobilá uzavrieť manželstvo podľa vnútroštátneho práva členského štátu, v ktorom je verejná listina vydaná. / (SL) Je zadevna oseba sposobna za sklenitev zakonske zveze v skladu z nacionalnim pravom države članice, v kateri je izdana javna listina. / (SV) Har den berörda personen behörighet att ingå äktenskap enligt den nationella lagstiftningen i den medlemsstat där den officiella handlingen utfärdades.</p> |
| 5.2 | <p>(BG) Няма данни съответното лице да е встъпило в брак съгласно националното право на държавата членка, в която е издаден официалният документ. / (CS) Dotyčná osoba patrně neuzavřela manželství pod svým jménem podle vnitrostátního práva členského státu, v němž je veřejná listina vydána. / (DA) Den pågældende person ses ikke at have noget ægteskab opført under sit navn i henhold til national ret i den medlemsstat, hvor det offentlige dokument er udstedt. / (DE) hat die betreffende Person unter ihrem Namen offenbar keine Ehe nach dem nationalen Recht des Mitgliedstaats, in dem die öffentliche Urkunde ausgestellt wurde, geschlossen. / (EL) Δεν φαίνεται να υπάρχει γάμος στο όνομα του προσώπου το οποίο αφορά το έντυπο δυνάμει του εθνικού δικαίου του κράτους μέλους όπου εκδόθηκε το δημόσιο έγγραφο. / (EN) The person concerned appears to have no marriage in his or her name under the national law of the Member State where the public document is issued. / (ES) No consta ningún matrimonio a nombre del interesado con arreglo al Derecho nacional del Estado miembro de expedición del documento público. / (ET) Ei ole asjaomase isiku nimel ühtegi avaliku dokumendi välja andnud liikmesriigi õiguse kohast abielukannet. / (FI) Asianomaisen henkilön nimelle ei ole merkitty avioliittoa sen jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaan, jossa yleinen asiakirja on annettu. / (FR) La personne concernée ne semble pas avoir contracté de mariage en son nom en vertu du droit national de l'État membre où le document public est délivré. / (GA) Níl aon fhianaise ann go bhfuil an duine lena mbaineann pósta faoina ainm nó faoina hainm faoin dlí náisiúnta sa bhallstát ina ndéantar an doiciméad poiblí a eisiúint. / (HR) Nije poznato da je dotična osoba pod svojim imenom sklopila brak prema nacionalnom pravu države članice u kojoj je javna isprava izdana. / (HU) Az érintett személynek a közokirat kiállításának helye szerinti tagállam nemzeti joga szerinti házassága megállapíthatóan nincs. / (IT) A nome della persona interessata non risulta registrato alcun atto di matrimonio a norma del diritto nazionale dello Stato membro che rilascia il documento pubblico. / (LT) Atitinkamas asmuo savo vardu nėra sudaręs santuokos pagal valstybės narės, kurioje viešasis dokumentas išduodamas, nacionalinę teisę. / (LV) Uz attiecīgās personas vārda nav noslēgta neviena laulība saskaņā ar tās dalībvalsts tiesību aktiem, kurā publiskais dokuments ir izdots. / (MT) Il-persuna kkonċernata tidher li ma għandhiex żwieġ fisimha taht il-liġi nazzjonali tal-Istat Membru fejn inħareġ id-dokument pubbliku. / (NL) Heeft de betrokkene geen huwelijk in zijn of haar naam op grond van het nationale recht van de lidstaat waar het openbaar document wordt afgegeven. / (PL) Osoba, której dotyczy dokument, nie pozostaje w związku małżeńskim na mocy prawa krajowego państwa, w którym ten dokument urzędowy został wydany. / (PT) Não se afigura existir casamento em nome da pessoa em causa nos termos do direito nacional do Estado-Membro em que o documento público foi emitido. / (RO) Nu se cunoaște nicio căsătorie încheiată pe numele persoanei vizate în conformitate cu dreptul intern al statului membru în care este emis documentul oficial. / (SK) Dotknutá osoba zrejme neuzavrela manželstvo vo svojom mene podľa vnútroštátneho práva členského štátu, v ktorom je verejná listina vydaná. / (SL) Po razpoložljivih podatkih zadevna oseba ni v zakonski zvezi, ki bi jo sklenila v svojem imenu v skladu z nacionalnim pravom države članice, v kateri je izdana javna listina. / (SV) Förefaller den berörda personen inte ha ingått äktenskap enligt den nationella lagstiftningen i den medlemsstat där den officiella handlingen utfärdades.</p> |
| 5.3 | <p>(BG) Не са известни пречки съответното лице да встъпи в брак съгласно националното право на държавата членка, в която е издаден официалният документ. / (CS) Neexistuje žádná známá překážka, aby dotyčná osoba uzavřela manželství podle vnitrostátního práva členského státu, v němž je veřejná listina vydána. / (DA) Der foreligger ingen kendte hindringer for den pågældende persons indgåelse af ægteskab i henhold til national ret i den medlemsstat, hvor det offentlige dokument er udstedt. / (DE) ist kein Hindernis bekannt, das der Eheschließung der betreffenden Person nach dem nationalen Recht des Mitgliedstaats, in dem die öffentliche Urkunde ausgestellt wurde, entgegensteht. / (EL) Δεν είναι γνωστό κανένα κώλυμα για τη σύναψη γάμου από το πρόσωπο το οποίο αφορά το έντυπο δυνάμει του εθνικού δικαίου του κράτους μέλους όπου εκδόθηκε το δημόσιο έγγραφο. / (EN) There is no known impediment for the person concerned to marry under the national law of the Member State where the public document is issued. / (ES) No hay constancia de ningún impedimento para que el interesado contraiga matrimonio con arreglo al Derecho nacional del Estado miembro de expedición del documento público. / (ET) Ei ole teada dokumendi välja andnud liikmesriigi õiguse kohaselt asjaolusid, mis takistaksid asjaomasel isikul abielu sõlmida. / (FI) Asianomaisen henkilön avioliittoa ei tiedetä olevan esteitä sen jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaan, jossa yleinen asiakirja on annettu. / (FR) Il n'existe pas d'empêchement connu au mariage de la personne concernée en vertu du droit national de l'État membre où le document public est délivré. / (GA) Níl aon bhac aitheanta ann ar an duine lena mbaineann chun pósadh faoin dlí náisiúnta sa bhallstát ina ndéantar an doiciméad poiblí a eisiúint. / (HR) Nema poznate zapreke zbog koje dotična osoba ne bi mogla sklopiti brak prema nacionalnom pravu države članice u kojoj je javna isprava izdana. / (HU) Nincs a közokirat kiállításának helye szerinti tagállam nemzeti joga szerinti, ismert akadály annak, hogy az érintett személy házasságot kössön. / (IT) Non sono noti impedimenti al matrimonio della persona interessata a norma del diritto nazionale dello Stato membro che rilascia il</p> |

| | |
|-----|---|
| | <p>documento pubblico. / (LT) Nėra žinomų kliūčių atitinkamam asmeniui sudaryti santuoką pagal valstybės narės, kurioje viešasis dokumentas išduodamas, nacionalinę teisę. / (LV) Nav zināmi nekādi šķēršļi attiecīgajai personai stāties laulībā saskaņā ar tās dalībvalsts tiesību aktiem, kurā publiskais dokuments ir izdots. / (MT) Ma hemm l-ebda impediment magħruf għall-persuna kkonċernata biex tiżżewwieg taht il-ligi nazzjonali tal-Istat Membru fejn inħareġ id-dokument pubbliku. / (NL) Is er geen belemmering voor de betrokken persoon om te huwen op grond van het nationale recht van de lidstaat waar het openbaar document wordt afgegeven. / (PL) Nie istnieją znane przeszkody dla zawarcia przez osobę, której dotyczy dokument, małżeństwa na mocy prawa krajowego państwa członkowskiego, w którym ten dokument urzędowy został wydany. / (PT) Não existe impedimento conhecido a que a pessoa em causa contraia matrimónio nos termos do direito nacional do Estado-Membro em que o documento público foi emitido. / (RO) Nu se cunosc impedimente la căsătoria persoanei vizate în conformitate cu dreptul intern al statului membru în care este emis documentul oficial. / (SK) Nie je známa prekážka pre dotknutú osobu uzavrieť manželstvo podľa vnútroštátneho práva členského štátu, v ktorom je verejná listina vydaná. / (SL) Ni ugotovljenih zadržkov, da zadevna oseba ne bi mogla skleniti zakonske zveze v skladu z nacionalnim pravom države članice, v kateri je izdana javna listina. / (SV) Finns det inga kända hinder för den berörda personen att ingå äktenskap enligt den nationella lagstiftningen i den medlemsstat där den officiella handlingen utfärdades.</p> |
| 5.4 | <p>(BG) Не са известни пречки за сключването на брак между съответното лице и нейния(неговата) бъдещ(а) съпруг(а) съгласно националното право на държавата членка, в която е издаден официалният документ. / (CS) Neexistuje žádná známá překážka manželství mezi dotyčnou osobou a jejím snoubencem / její snoubenkou podle vnitrostátního práva členského státu, v němž je veřejná listina vydána. / (DA) Der foreligger ingen kendte hindringer for indgåelse af ægteskab mellem den pågældende person og dennes kommende ægtefælle i henhold til national ret i den medlemsstat, hvor det offentlige dokument er udstedt. / (DE) ist kein Hindernis bekannt, das einer Eheschließung der betreffenden Person mit ihrem künftigen Ehegatten nach dem nationalen Recht des Mitgliedstaats, in dem die öffentliche Urkunde ausgestellt wurde, entgegensteht. / (EL) Δεν είναι γνωστό κανένα κώλυμα για τη σύναψη γάμου μεταξύ του προσώπου το οποίο αφορά το έντυπο και του μέλλοντος ή της μέλλουσας συζύγου του δυνάμει του εθνικού δικαίου του κράτους μέλους όπου εκδόθηκε το δημόσιο έγγραφο. / (EN) There is no known impediment to a marriage between the person concerned and his or her intended spouse under the national law of the Member State where the public document is issued. / (ES) No hay constancia de ningún impedimento para que el interesado contraiga matrimonio con su futuro cónyuge con arreglo al Derecho nacional del Estado miembro de expedición del documento público. / (ET) Ei ole teada avaliku dokumendi välja andnud liikmesriigi õiguse kohaseid asjaolusid, mis takistaksid abielu sõlmimist asjaomase isiku ja tema tulevase abikaasa vahel. / (FI) Asianomaisen henkilön ja hänen tulevan puolisonsa väliselle avioliitolle ei tiedetä olevan esteitä sen jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaan, jossa yleinen asiakirja on annettu. / (FR) Il n'existe pas d'empêchement connu au mariage de la personne concernée avec son futur conjoint en vertu du droit national de l'État membre où le document public est délivré. / (GA) Níl aon bhac aitheanta ann ar phósadh idir an duine lena mbaineann agus a c(h)éile beartaithe faoi dhlí náisiúnta an bhallstáit ina ndéantar an doiciméad poiblí a eisiúint. / (HR) Nema poznate zapreke zbog koje dotična osoba i njezin budući bračni drug ne bi mogli sklopiti brak prema nacionalnom pravu države članice u kojoj je javna isprava izdana. / (HU) Nincs a közokirat kiállításának helye szerinti tagállam nemzeti joga szerinti, ismert akadály a annak, hogy az érintett személy és leendő házastársa egymással házasságot kössön. / (IT) Non sono noti impedimenti al matrimonio tra la persona interessata e il futuro coniuge a norma del diritto nazionale dello Stato membro che rilascia il documento pubblico. / (LT) Nėra žinomų kliūčių atitinkamo asmens ir jo būsimio (-os) sutuoktinio (-ės) santuokai pagal valstybės narės, kurioje viešasis dokumentas išduodamas, nacionalinę teisę. / (LV) Nav zināmi nekādi šķēršļi laulības noslēgšanai starp attiecīgo personu un tās topošo laulāto saskaņā ar tās dalībvalsts tiesību aktiem, kurā publiskais dokuments ir izdots. / (MT) Ma hemm l-ebda impediment magħruf għal żwieġ bejn il-persuna kkonċernata u l-konjuġi futur tagħha taht il-ligi nazzjonali tal-Istat Membru fejn inħareġ id-dokument pubbliku. / (NL) Is er geen belemmering voor een huwelijk tussen de betrokkene en zijn of haar beoogde echtgeno(o)t(e) op grond van het nationale recht van de lidstaat waar het openbaar document wordt afgegeven. / (PL) Nie istnieją znane przeszkody dla zawarcia małżeństwa przez osobę, której dotyczy dokument, z osobą, z którą zamierza ona zawrzeć małżeństwo, na mocy prawa krajowego państwa członkowskiego, w którym ten dokument urzędowy został wydany. / (PT) Não existe impedimento conhecido a que os nubentes contraíam matrimónio nos termos do direito nacional do Estado-Membro em que o documento foi emitido. / (RO) Nu se cunosc impedimente la căsătoria dintre persoana vizată și viitorul soț (viitoarea soție) în conformitate cu dreptul intern al statului membru în care este emis documentul oficial. / (SK) Nie je známa prekážka uzavrieť manželstvo medzi dotknutou osobou a jej nastávajúcou manželkou alebo nastávajúcim manželom podľa vnútroštátneho práva členského štátu, v ktorom je verejná listina vydaná. / (SL) Ni ugotovljenih zadržkov, da zadevna oseba in njen predvideni zakonec ne bi mogla skleniti zakonske zveze v skladu z nacionalnim pravom države članice, v kateri je izdana javna listina. / (SV) Finns det inga kända hinder för ingående av äktenskap mellan den berörda personen och hans eller hennes blivande make eller maka enligt den nationella lagstiftningen i den medlemsstat där den officiella handlingen utfärdades.</p> |
| 5.5 | <p>(BG) Не са известни възражения срещу сключването на брак между съответното лице и нейния(неговата) бъдещ(а) съпруг(а) съгласно националното право на държавата членка, в която е издаден официалният документ. / (CS) Neexistuje žádná známá námitka proti uzavření manželství mezi dotyčnou osobou a jejím snoubencem / její snoubenkou podle vnitrostátního práva členského státu, v němž je veřejná listina vydána. / (DA) Der foreligger ingen kendte indsigelser mod indgåelse af et ægteskab mellem den pågældende person og dennes kommende ægtefælle i henhold til national ret i den medlemsstat, hvor det offentlige dokument er udstedt. / (DE) ist kein Einwand bekannt, der einer Eheschließung der betreffenden Person mit dem künftigen Ehegatten nach dem nationalen Recht des Mitgliedstaats, in dem die öffentliche Urkunde ausgestellt wurde, entgegensteht. / (EL) Δεν είναι γνωστή καμία αντίρρηση για τη σύναψη γάμου μεταξύ του προσώπου το οποίο αφορά το έντυπο και του μέλλοντος ή της μέλλουσας συζύγου του δυνάμει του εθνικού δικαίου του κράτους μέλους όπου εκδόθηκε το δημόσιο έγγραφο. / (EN) There is no opposition known to a marriage between the person concerned and his or her intended spouse under the national law of the Member State where the public document is issued. / (ES) No hay oposición conocida al matrimonio entre el interesado y su futuro cónyuge con arreglo al Derecho nacional del Estado miembro de expedición del documento público. / (ET) Ei ole teada avaliku dokumendi välja andnud liikmesriigi õiguse kohast vastuseisu, mis takistaks abielu sõlmimist asjaomase isiku ja tema tulevase abikaasa vahel. / (FI) Asianomaisen henkilön ja hänen tulevan puolisonsa välistä avioliittoa ei ole vastustettu sen jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaan, jossa yleinen asiakirja on annettu. / (FR) Il n'existe pas d'opposition connue au mariage de la personne concernée avec son futur conjoint en vertu du droit national de l'État membre où le document public est délivré. / (GA) Níl aon chur in aghaidh aitheanta ann ar phósadh idir an duine lena mbaineann agus a c(h)éile beartaithe faoi dhlí náisiúnta an bhallstáit ina ndéantar an doiciméad poiblí a eisiúint. / (HR) Nema poznatog prigovora zbog kojega dotična osoba i njezin budući bračni drug ne bi mogli sklopiti brak prema nacionalnom pravu države članice u kojoj je javna isprava izdana. / (HU) Nem ismert olyan, a közokirat kiállításának helye szerinti tagállam nemzeti joga szerinti ellenvetés, amely az érintett személy és leendő házastársa által kötendő házassággal szemben nyújtottak be. / (IT) Non sono note opposizioni al matrimonio tra la persona interessata e il futuro coniuge a norma del diritto nazionale dello Stato membro che rilascia il documento pubblico. / (LT) Nėra žinomų prieštaraimų atitinkamo asmens ir jo būsimio (-os) sutuoktinio (-ės) santuokai pagal valstybės narės, kurioje viešasis dokumentas išduodamas, nacionalinę teisę. / (LV) Nav zināmi nekādi iebildumi laulības noslēgšanai starp attiecīgo personu un tās topošo laulāto saskaņā ar tās dalībvalsts tiesību aktiem, kurā publiskais dokuments ir izdots. / (MT) Ma hemm l-ebda oppozizzjoni magħrufa għaż-żwieġ bejn il-persuna kkonċernata u l-konjuġi futur tagħha taht il-ligi nazzjonali tal-Istat Membru fejn inħareġ id-dokument pubbliku. / (NL) Is er geen verzet tegen een huwelijk tussen de betrokkene en zijn of haar beoogde echtgeno(o)t(e) op grond van het nationale recht van de lidstaat waar het openbaar document wordt afgegeven. / (PL) Nie zgłoszono sprzeciwu wobec zawarcia małżeństwa przez osobę, której dotyczy dokument, z osobą, z którą zamierza ona zawrzeć małżeństwo, na mocy prawa</p> |

| | |
|--------|---|
| | krajowego państwa członkowskiego, w którym ten dokument urzędowy został wydany. / (PT) Não existe oposição conhecida a que os nubentes contraíam matrimónio nos termos do direito nacional do Estado-Membro em que o documento foi emitido. / (RO) Nu se cunoaște nicio opoziție la căsătoria dintre persoana vizată și viitorul soț (viitoarea soție) în conformitate cu dreptul intern al statului membru în care este emis documentul oficial. / (SK) Nie je známa námietka voči uzavretiu manželstva medzi dotknutou osobou a jej nastávajúcou manželkou alebo nastávajúcim manželom podľa vnútroštátneho práva členského štátu, v ktorom je verejná listina vydaná. / (SL) Ni ugotovljenega nasprotovanja sklenitvi zakonske zveze med zadevno osebo in njenim predvidenim zakoncem v skladu z nacionalnim pravom države članice, v kateri je izdana javna listina. / (SV) Finns det inga kända invändningar mot ingående av äktenskap mellan den berörda personen och hans eller hennes blivande make eller maka enligt den nationella lagstiftningen i den medlemsstat där den officiella handlingen utfärdades. |
| 6 | (BG) ИНФОРМАЦИЯ ЗА БЪДЕЩИЯ(АТА) СЪПРУГ(А) НА СЪОТВЕТНОТО ЛИЦЕ / (CS) INFORMACE O SNOUBENCI / SNOUBENCE DOTYČNÉ OSOBY / (DA) OPLYSNINGER OM DEN PÅGÆLDENDE PERSONS KOMMENDE ÆGTEFÆLLE / (DE) ANGABEN ZU DEM KÜNFTIGEN EHEGATTEN DER BETREFFENDEN PERSON / (EL) ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΟΥ ΜΕΛΛΟΝΤΟΣ Ή ΤΗΣ ΜΕΛΛΟΥΣΑΣ ΣΥΖΥΓΟΥ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΠΟΥ ΤΟ ΟΠΟΙΟ ΑΦΟΡΑ ΤΟ ΕΝΤΥΠΟ / (EN) INFORMATION ON THE INTENDED SPOUSE OF THE PERSON CONCERNED / (ES) INFORMACIÓN SOBRE EL FUTURO CÓNYUGE DEL INTERESADO / (ET) TEAVE ISIKU KOHTA, KELLEGA ASJAOMANE ISIK SOOVIB ABIELU SÕLMIDA / (FI) TIEDOT ASIANOMAISEN HENKILÖN TULEVASTA PUOLISOSTA / (FR) INFORMATIONS SUR LE FUTUR CONJOINT DE LA PERSONNE CONCERNÉE / (GA) FAISNÉIS MAIDIR LE CÉILE BEARTAITHE AN DUINE LENA mBAINEANN / (HR) INFORMACIJE O BUDUĆEM BRAČNOM DRUGU DOTIČNE OSOBE / (HU) AZ ÉRINTETT SZEMÉLY LEENDŐ HÁZASTÁRSÁRA VONATKOZÓ ADATOK / (IT) INFORMAZIONI SUL FUTURO CONIUGE DELLA PERSONA INTERESSATA / (LT) INFORMACIJA APIE ATITINKAMO ASMENS BŪSIMĄ SUTUOKTINĮ (-Ę) / (LV) INFORMĀCIJA PAR ATTIECĪGĀS PERSONAS TOPOŠO LAULĀTO / (MT) INFORMAZZJONI DWAR IL-KONJUĠI FUTUR TAL-PERSUNA KĦONĊERNATA / (NL) INFORMATIE OVER DE BEOOGDE ECHTGENO(O)T(E) VAN DE BETROKKENE / (PL) DANE OSOBY, Z KTÓRĄ OSOBĄ, KTÓREJ DOTYCZY DOKUMENT, ZAMIERZA ZAWRZEĆ MAŁŻEŃSTWO / (PT) INFORMAÇÕES SOBRE O FUTURO CÔNJUGE DA PESSOA EM CAUSA / (RO) INFORMAȚII PRIVIND VIITORUL SOȚ (VIITOAREA SOȚIE) AL (A) PERSOANEI VIZATE / (SK) INFORMÁCIE O NASTÁVAJÚCOM MANŽELOVI/NASTÁVAJÚCEJ MANŽELKE DOTKNUTEJ OSOBY / (SL) INFORMACIJE O PREDVIDENEM ZAKONCU ZADEVNE OSEBE / (SV) UPPGIFTER OM DEN BERÖRDA PERSONENS BLIVANDE MAKE ELLER MAKAN |
| 6.1 | (BG) Забележка: горепосочените данни за чуждестранния(ата) годежник(ца) се основават на декларираното от самото лице. / (CS) Pozn.: Výše uvedené informace o snoubenci (snoubence) ze zahraničí vycházejí z vlastního prohlášení dané osoby. / (DA) NB: Ovennævnte oplysninger om den udenlandske partner er baseret på personens egen erklæring. / (DE) Anmerkung: Die vorstehenden Angaben zum/zur ausländischen Verlobten beruhen auf den Erklärungen der einzelnen Personen. / (EL) ΣΗΜ.: Οι ανωτέρω πληροφορίες σχετικά με τον/την αλλοδαπό/-ή σύντροφο βασίζονται στη δήλωση των ατόμων. / (EN) NB: The above information on the foreign fiancé(e) is based on the individuals' own declaration. / (ES) N. B.: La información anterior sobre el prometido extranjero / la prometida extranjera se basa en la propia declaración del interesado o de la interesada. / (ET) NB! Eespool esitatud teave välisriigi kodanikust peigmehe/pruudi kohta pärineb isikult endalt. / (FI) Huom. Alla olevat ulkomaalaisen kihlakumppanin tiedot perustuvat henkilöiden omaan ilmoitukseen. / (FR) NB : Les renseignements concernant le ou la conjoint(e) étranger/étrangère ci-dessous se fondent sur la déclaration des personnes. / (GA) NB: An t-eolas thuas faoin duine ón iasacht atá geallta le pósadh, is ar ráiteas dá chuid féin atá an t-eolas sin bunaithe. / (HR) Napomena: navedene informacije o stranom(ji) zaručniku/zaručnici temelje se na osobnoj izjavi pojedinaca. / (HU) Megjegyzés: A külföldi jegyesre vonatkozó fenti információk a magánszemély saját nyilatkozatán alapulnak. / (IT) NB: le informazioni che precedono relative al fidanzato/a straniero/a si basano sull'autocertificazione / (LT) Pastaba. Toliau pateikti užsienio piliečio duomenys pagrįsti to asmens pareiškimu. / (LV) NB. Ziņas par saderināto ārvalstnieku nāk no pašas personas. / (MT) NB: L-informazzjoni ta' hawn fuq dwar għarus/a barrani/barranja hija bbażata fuq id-dikjarazzjoni proprja tal-individwu. / (NL) NB: de hierboven vermelde gegevens van de buitenlandse verloofde zijn gebaseerd op de verklaring van de betrokken personen. / (PL) Uwaga: powyższe dane dotyczące narzeczonego(-ej) obcokrajowca, oparte są na jego/jej własnym oświadczeniu. / (PT) Nota: As informações sobre o(a) nubente(a) estrangeiro(a) acima referidas baseiam-se nas declarações dos próprios. / (RO) NB: Informația menționată mai sus cu privire la logodnicul(a) străin(ă) este bazată pe propria declarație a indivizilor. / (SK) Poznámka: Uvedená informácia o zahraničnom snúbencovi vychádza z vlastného vyhlásenia osoby. / (SL) Opomba: Zgoraj navedene informacije o tujem/i zaročencu/ki temeljijo na izjavi posameznikov. / (SV) Obs! Uppgifterna om den utländska förlovade baserar sig på personernas egen anmälan. |
| 4.14 | (BG) Допълнителни данни за годеника(цата), който(която) не е вписан(а) в регистъра на населението на Финландия / (CS) Další informace o snoubenci (snoubence), který (která) není ve finském informačním systému týkajícím se obyvatelstva / (DA) Yderligere oplysninger om partneren, som ikke findes i Finlands befolkningsdatasystem / (DE) Weitere Informationen zum/zur Verlobten, der/die nicht im finnischen Bevölkerungsinformationssystem eingetragen ist / (EL) Περαιτέρω πληροφορίες για τον/τη σύντροφο ο/η οποίος/-α δεν είναι καταχωρισμένος/-ή στο σύστημα πληροφοριών για τον πληθυσμό της Φινλανδίας / (EN) Further information on the fiancé(e) who is not in Finland's population information system / (ES) Información adicional sobre el prometido / la prometida que no figura en el sistema de información demográfica de Finlandia / (ET) Lisateave peigmehe/pruudi kohta, kes ei ole kantud Soome rahvastikuinfosüsteemi / (FI) Lisätiedot kihlakumppanista, joka ei ole Suomen väestötietojärjestelmässä / (FR) Renseignements supplémentaires sur le ou la conjoint(e) qui ne figure pas au registre finlandais de la population / (GA) Tuilleadh eolas faoin duine atá geallta le pósadh mura bhfuil an duine sin i gcóras eolais na Fionlainne faoin daonra / (HR) Daljnje informacije o zaručniku/zaručnici koji(a) nije u finskom informacijskom sustavu stanovništva / (HU) A Finnország népszéregnyilvántartó információs rendszerében nem fellelhető jegyesre vonatkozó további információk / (IT) Ulteriori informazioni sul fidanzato/a che non figurano nel sistema d'informazione sulla popolazione della Finlandia / (LT) Papildomi asmens, , kuris neįtrauktas į Suomijos gyventojų registrą, duomenys / (LV) Papildziņas par saderināto, kura nav Somijas iedzīvotāju datu sistēmā / (MT) Aktar informazzjoni dwar l-għarus/a li mhijiex fis-sistema ta' informazzjoni dwar il-popolazzjoni fil-Finlandja / (NL) Aanvullende informatie over de niet in het Finse bevolkingsinformatiesysteem opgenomen verloofde / (PL) Dodatkowe dane dotyczące narzeczonego(-ej), który/a nie widnieje w fińskim systemie ewidencji ludności. / (PT) Mais informações sobre o(a) nubente que não conste do sistema finlandês de informação da população / (RO) Informații suplimentare cu privire la logodnicul(a) care nu este în sistemul de informații privind populația Finlandei / (SK) Ďalšie informácie o snúbencovi, ktorý nie je vo finskom informačnom systéme obyvateľstva / (SL) Dodatne informacije o zaročencu/ki, ki ni v finskem informacijskem sistemu o prebivalstvu / (SV) Tilläggsuppgifter om förlovad, som inte finns i Finlands befolkningsdatasystem |
| 4.14.1 | (BG) Майчин език / (CS) Mateřský jazyk / (DA) Modersmål / (DE) Muttersprache / (EL) Μητρική γλώσσα / (EN) Mother tongue / (ES) Lengua materna / (ET) Emakeel / (FI) Äidinkieli / (FR) Langue maternelle / (GA) Teanga dhúchais / (HR) Materinji jezik / (HU) Anyanyelve / (IT) Lingua madre / (LT) Gimtoji kalba / (LV) Dzimtā valoda / (MT) Lingwa materna / (NL) Moedertaal / (PL) Język ojczysty / (PT) Língua materna / (RO) Limba maternă / (SK) Materinský jazyk / (SL) Materni jezik / (SV) Modersmål |
| 4.14.2 | (BG) Държава на местопребиваване / (CS) Země pobytu / (DA) Bopælsland / (DE) Land des gewöhnlichen Aufenthalts / (EL) Χώρα διαμονής / (EN) Country of residence / (ES) País de residencia / (ET) Elukohariik / (FI) Asuinmaa / (FR) Pays de résidence / (GA) Tír chónaithe / (HR) Država boravišta / (HU) Tartózkodási helye szerinti országa / (IT) Paese di residenza / (LT) Gyvenamosios vietos šalis / (LV) Dzīvesvietas valsts / |

| | |
|--------|---|
| | (MT) Pajjiż ta' residenza / (NL) Land van verblijf / (PL) Kraj zamieszkania / (PT) País de residência / (RO) Țara de reședință / (SK) Krajina bydliska / (SL) Država prebivališča / (SV) Hemvistland |
| 6A | (BG) Декларация на съпруга(та) относно избора на фамилно име / (CS) Prohlášení manžela (manželky) o výběru příjmení / (DA) Ægtefællernes erklæring af valg af efternavn / (DE) Erklärung des Familiennamens durch die Ehepartner / (EL) Δήλωση του/της συζύγου σχετικά με την επιλογή του επωνύμου / (EN) Spouse's declaration of their choice of surname / (ES) Declaración del cónyuge de su elección de apellido / (ET) Abikaasade avaldus perekonnanime valiku kohta / (FI) Puolisoiden ilmoitus sukunimivalinnastaan / (FR) Indication par les époux du choix du nom de famille / (GA) Dearbhú ón gcéile maidir lena rogha sloinne / (HR) Izjava bračnog druga o izboru prezimena / (HU) A házastárs nyilatkozata a családi név megválasztásáról / (IT) Dichiarazione del coniuge sulla scelta del cognome / (LT) Sutuoiktinių pasirinkta pavardė / (LV) Laulāto paziņojums par uzvārdu pēc salaulāšanas / (MT) Id-dikjarazzjoni tal-konjuġi dwar l-għażla tagħhom tal-kunjom / (NL) Verklaring van achternaam van echtgeno(o)t(e) / (PL) Oświadczenie małżonka w sprawie wyboru nazwiska / (PT) Declaração dos nubentes sobre a escolha do apelido / (RO) Declarația soților privind alegerea numelui de familie / (SK) Vyhlásenie manžela (manželky) o výbere priezviska / (SL) Izjava zakoncev o izbiri priimka / (SV) Makarnas anmälan om val av efternamn |
| 6A.1 | (BG) При искането за разглеждане на пречките за сключване на брак бъдещите съпрузи са декларирали, че след сключване на брака ще приемат общо фамилно име или общо съставно фамилно име, както е посочено в раздели 10—13 на Закона за собствените и фамилните имена. / (CS) Při podávání žádosti o zkoumání překážek manželství budoucí manželé prohlásili, že uzavřením manželství přijmou společné příjmení nebo společné složené příjmení, jak je uvedeno v paragrafech 10 až 13 zákona o jménech a příjmeních. / (DA) Ved begæringen af en undersøgelse af, om noget var til hinder for ægteskabet, anførte de kommende ægtefæller, at de ved indgåelsen af ægteskabet ville tage et fælles efternavn eller et fælles sammensat efternavn, jf. § 10-13 i lov om fornævne og efternavne / (DE) Im Rahmen der Prüfung der Ehevoraussetzungen erklärten die zukünftigen Ehepartner, dass sie nach der Eheschließung einen gemeinsamen Familiennamen oder einen Doppelnamen als Familiennamen im Einklang mit Abschnitt 10-13 des Gesetzes über Vor- und Nachnamen annehmen. / (EL) Οι μέλλοντες σύζυγοι, κατά το αίτημα εξέτασης των κολυμάτων γάμου, δήλωσαν ότι, όταν παντρευτούν, θα υιοθετήσουν κοινό επώνυμο ή κοινό σύνθετο επώνυμο, όπως αναφέρεται στα άρθρα 10-13 του νόμου για τα ονόματα και τα επώνυμα. / (EN) When requesting an examination of the impediments to marriage, the prospective spouses declared that upon marriage they will adopt a common surname or a common compound surname as referred to in sections 10-13 of the Act on Forenames and Surnames. / (ES) Al solicitar el examen de los obstáculos al matrimonio, los futuros cónyuges declararon que, al contraer matrimonio, adoptarán un apellido común o un apellido compuesto tal como se contempla en las secciones 10-13 de la Ley de nombres y apellidos. / (ET) Abieluvõime uurimise taotlemisel esitasid abiellujad avalduse, mille kohaselt võtavad nad abielu sõlmimisel ühise perekonnanime või ühise liitperekonnanime, nagu on osutatud ees- ja perekonnanimede seaduse paragrahvides 10–13. / (FI) Avioliittoon aikovat ovat pyytäänsään avioliiton esteiden tutkintaa ilmoittaneet, että he ottavat avioituessaan etu- ja sukunimilain 10–13 §:ssä tarkoitettua sukunimen tai sukunimiyhdistelmän. / (FR) Lors de la demande d'examen de capacité matrimoniale, les futurs époux ont déclaré que lors du mariage ils adopteront un nom de famille commun ou un nom de famille composé conformément aux sections 10 à 13 de la loi sur les noms et prénoms / (GA) Agus iad ag iarraidh go scrúdófaí na constaí ar phósadh, dhearbhaigh na céilí ionchasacha go nglacfaidís le sloinne comhchoiteann nó le comhshloinne coiteann arna bpósadh dóibh dá dtagraítear i ranna 10-13 den Acht i dtaca le Céadainmneacha agus Sloinnte. / (HR) Pri podnošenju zahtjeva za utvrđivanje postojanja prepreka za sklapanje braka budući braćni drugovi izjavili su da će nakon sklapanja braka uzeti zajedničko prezime ili zajedničko prezime sastavljeno od njihovih pojedinačnih prezimena, kako je navedeno u odjeljcima od 10. do 13. Zakona o imenima i prezimenima. / (HU) A házassági akadályok vizsgálatának kérelmezésekor a jövőbeli házastársak nyilatkozatot tesznek arról, hogy házasságkötésüket követően közös családi nevet vagy – az utónevekről és családi nevekről szóló törvény 10–13. szakaszában hivatkozottaknak megfelelően – közös összetett családi nevet vesznek fel. / (IT) Nel richiedere un esame degli impedimenti al matrimonio, i futuri coniugi hanno dichiarato che una volta sposati adotteranno un cognome comune o un cognome composto comune, come indicato nelle sezioni da 10 a 13 della legge sui nomi e i cognomi. / (LT) Būsimi sutuoiktiniai savo prašyme patikrinti kliūčių sudaryti santuoką nebuvimą nurodė, kad po santuokos jie turės bendrą arba dvigubą pavardę pagal įstatymo dėl pavardžių ir vardų 10 ir 13 skyrius. / (LV) Pieprasot noskaidrot, vai nepastāv šķēršļi laulībām, topošie laulātie paziņojuši, ka laulājoties pieņems kopīgu uzvārdu vai kopīgu dubultuzvārdu tā, kā noteikts Likuma par vārdiem un uzvārdiem 10.–13. pantā. / (MT) Meta għamlu talba għal eżami tal-impedimenti għaż-żwieġ, il-konjuġi prospettivi ddikjaraw li maż-żwieġ se jadottaw kunjom kompost jew kunjom kompost komuni kif riferut fit-taqsimiet 10-13 tal-Att dwar l-Ismijiet u l-Kunjomijiet. / (NL) Bij het aanvragen van een onderzoek naar de bekwaamheid om te huwen, hebben de aanstaande echtgenoten verklaard dat zij vanaf het moment dat zij in het huwelijk zijn getreden dezelfde achternaam of dezelfde samengestelde achternaam zullen aannemen als bedoeld in de delen 10-13 van de wet inzake voornamen en achternamen. / (PL) Składając wniosek o wydanie zaświadczenia o zdolności do zawarcia małżeństwa, przyszli małżonkowie oświadczyli, że po ślubie będą nosić wspólne nazwisko lub wspólne nazwisko złożone zgodnie z sekcjami 10–13 ustawy o imionach i nazwiskach. / (PT) Ao requerer a análise dos impedimentos matrimoniais, os nubentes declararam que após o casamento pretendem adotar um apelido comum ou um apelido composto comum, nos termos das secções 10 a 13 da Lei relativa aos Nomes Próprios e Apellidos / (RO) Atunci când solicită o examinare a impedimentelor la căsătorie, viitorii soți declară că după căsătorie vor adopta un nume de familie comun sau un nume de familie compus comun, astfel cum se menționează în secțiunile 10-13 din Legea privind prenumele și numele de familie. / (SK) Pri podávání žádosti o preskúmanie prekážok uzavretia manželstva budúci manželia vyhlásili, že uzavretím manželstva prijímú spoločné priezvisko alebo spoločné zložené priezvisko, ako sa uvádza v oddieloch 10 až 13 zákona o menách a priezviskách. / (SL) Bodoča zakonca sta ob vložitvi zahtevka za pregled zadržkov za sklenitev zakonske zveze izjavila, da bosta ob sklenitvi zakonske zveze sprejela skupni priimek ali skupni sestavljeni priimek, kot je določeno v členih 10–13 zakona o imenih in priimkih. / (SV) Personerna har vid begäran om hindersprövning anmält att de tar i bruk ett sådant efternamn eller en sådan efternamnskombination som avses i 10–13 § i lagen om för- och efternamn när de ingår äktenskap. |
| 6A.2 | (BG) Съгласно тяхната декларация / (CS) Podle jejich prohlášení / (DA) Ifølge deres erklæring / (DE) Das Brautpaar entschließt sich, den Namen als gemeinsamen Familiennamen zu führen. / (EL) Σύμφωνα με δήλωσή τους / (EN) According to their declaration / (ES) Según su declaración / (ET) Vastavalt nende avaldusele / (FI) Heidän ilmoituksensa mukaan / (FR) D'après leur déclaration / (GA) De réir a ndearbhaithe / (HR) Prema njihovoj izjavi / (HU) Nyilatkozatuk szerint / (IT) Conformemente alla loro dichiarazione / (LT) Prašyme nurodyta, kad: / (LV) Saskaņā ar paziņojumu / (MT) Skont id-dikjarazzjoni tagħhom / (NL) Volgens hun verklaring / (PL) Zgodnie z oświadczeniem / (PT) De acordo com a sua declaração: / (RO) Potrivit declarației lor / (SK) Podľa ich vyhlásenia / (SL) V skladu z njuno izjavo / (SV) Enligt deras anmälan |
| 6A.2.1 | (BG) съпруг А ще използва следното фамилно име след брака / (CS) bude mít manžel (manželka) A po uzavření manželství následující příjmení / (DA) får ægtefælle A følgende efternavn efter vielsen / (DE) der Familienname des Ehepartners A vor der Eheschließung war. / (EL) ο/η σύζυγος Α θα έχει το ακόλουθο επώνυμο μετά τον γάμο / (EN) spouse A would have the following surname after marriage / (ES) El cónyuge A tendrá el apellido siguiente después de contraer matrimonio / (ET) soovib abikaasa A võtta pärast abiellumist järgmise perekonnanime / (FI) puoliso A olisi avioliiton solmimisen jälkeen sukunimeltään / (FR) l'époux A aurait le nom de famille suivant après le mariage / (GA) Bheadh an sloinne seo a leanas ag an gcéile A tar éis a phósta / (HR) braćni drug A imat će sljedeće prezime nakon sklapanja braka / (HU) „A” házastárs a házasságkötést követően a következő családi névvel rendelkezik / (IT) il coniuge A adotterà il seguente cognome dopo il matrimonio / (LT) sudarius santuoką, sutuoiktinio A pavardė bus / (LV) pēc salaulāšanas laulātā A uzvārds būs / (MT) il-konjuġi A jkollu/ha l-kunjom li ġej wara ż-żwieġ / (NL) zou echtgeno(o)t(e) A de volgende achternaam hebben na het voltrekken van het huwelijk / (PL) po zawarciu związku |

| | |
|--------|--|
| | małżeńskiego małżonek A będzie nosił następujące nazwisko / (PT) o(a) nubente A escolhe o seguinte apelido após o casamento / (RO) soțul A ar urma să aibă următorul nume de familie după căsătorie / (SK) bude mať manžel (manželka) A po uzavretí manželstva toto priezvisko / (SL) bo imel zakonec A po sklenitvi zakonske zveze naslednji priimek / (SV) har make/maka A efter att äktenskapet ingåtts efternamnet |
| 6A.2.2 | (BG) и съпруг Б ще използва следното фамилно име след брака / (CS) a manžel (manželka) B bude mít po uzavření manželství následující příjmení / (DA) og ægtefælle B får følgende efternavn efter vielsen / (DE) der Familiennamen des Ehepartners B vor der Eheschließung war. / (EL) και ο/η σύζυγος Β θα έχει το ακόλουθο επώνυμο μετά τον γάμο / (EN) and spouse B would have the following surname after marriage / (ES) y el cónyuge B tendría el apellido siguiente después de contraer matrimonio / (ET) ja abikaasa B soovib pärast abiellumist võtta järgmise perekonnanime / (FI) ja puoliso B olisi avioliiton solmimisen jälkeen sukunimeltään / (FR) et l'époux B aurait le nom de famille suivant après le mariage / (GA) Agus bheadh an sloinne seo a leanas ag an gcéile B tar éis a phósta / (HR) dok će prezime bračnog druga B nakon sklapanja braka glasiti / (HU) „B” házastárs pedig a házasságkötést követően a következő családi névvel rendelkezik / (IT) il coniuge B adotterà il seguente cognome dopo il matrimonio / (LT) sudarius santuoka, sutuoktinio B pavardė bus / (LV) un laulātā B uzvārds būs / (MT) u l-konjuġi B jkolli/ha l-kunjom li ġej wara ż-żwieġ / (NL) en zou echtgeno(o)t(e) B de volgende achternaam hebben na het voltrekken van het huwelijk / (PL) po zawarciu związku małżeńskiego małżonek B będzie nosił następujące nazwisko / (PT) e o(a) nubente B escolhe o seguinte apelido após o casamento / (RO) iar soțul B ar urma să aibă următorul nume de familie după căsătorie / (SK) bude mať manžel (manželka) B po uzavretí manželstva toto priezvisko / (SL) zakonec B pa bo po sklenitvi zakonske zveze imel naslednji priimek / (SV) och make/maka B efter att äktenskapet ingåtts efternamnet |
| 6A.3 | (BG) Декларираните от съпрузите фамилни имена са правно валидни и могат да бъдат вписани в регистъра на населението след сватбата. / (CS) Jména, která manželé nahlásili, jsou právně platná a po uzavření manželství mohou být zanesena do informačního systému týkajícího se obyvatelstva. / (DA) De af ægtefællerne oplyste efternavne er retligt gyldige og kan indlæses i befolkningsdatasystemet efter vielsen / (DE) Die von den Ehepartnern erklärten Familiennamen sind rechtsgültig und können nach der Eheschließung in das Bevölkerungsinformationssystem eingetragen werden. / (EL) Τα επώνυμα που δηλώνονται από τους συζύγους είναι νομικώς έγκυρα και μπορούν να καταχωριστούν στο σύστημα πληροφοριών για τον πληθυσμό μετά τον γάμο. / (EN) The surnames declared by the spouses are legally valid and may be entered in the population information system after the wedding. / (ES) Los apellidos declarados por los cónyuges son jurídicamente válidos y pueden ser inscritos en el sistema de información demográfica después de la ceremonia de matrimonio. / (ET) Abikaasade poolt teatatud perekonnanimed on seaduslikud ja need saab pärast abiellumist kanda rahvastikuinfosüsteemi. / (FI) Puolisoiden ilmoittamat sukunimet ovat laimukaisia ja ne voidaan merkitä väestötietojärjestelmään, kun avioliittoon vihkiminen on tapahtunut. / (FR) Les noms de famille déclarés par les époux sont juridiquement valables et peuvent être inscrits dans le système d'information démographique après le mariage / (GA) Tá na sloinnte arna ndearbhú ag na céilí bailí de réir an dlí agus féadfar iad a chur isteach sa chóras faisnéise faoin daonra tar éis na bainise. / (HR) Prezimena za koja su se odlučili braćni drugovi pravno su valjana i mogu se unijeti u informacijski sustav stanovništva nakon vjenčanja. / (HU) A házastársak által a nyilatkozatban foglalt családí nevek jogilag érvényesek és a házasságkötést követően rögzíthetők a népszégnyilvántartó rendszerben. / (IT) I cognomi dichiarati dai coniugi hanno validità legale e, dopo il matrimonio, possono essere inseriti nel sistema di informazione sulla popolazione. / (LT) Sutuoctinių nurodytos pavardės teisiškai galioja ir po santuokos gali būti įrašytos į gyventojų registrą. / (LV) Uzvārdi, ko laulājamie paziņojuši, ir likumīgi un pēc salaulāšanas var tikt reģistrēti iedzīvotāju datu sistēmā. / (MT) Il-kunjomijiet iddikjarati mill-konjuġi huma legalment validi u jistgħu jiddahħlu fis-sistema ta' informazzjoni tal-popolazzjoni wara ż-żwieġ. / (NL) De door de echtgenoten aangegeven achternamen zijn rechtsgeldig en kunnen na het voltrekken van het huwelijk in het bevolkingsinformatiesysteem worden opgenomen. / (PL) Nazwiska zadeklarowane przez małżonków są prawnie wiążące i po ślubie mogą zostać wprowadzone do systemu ewidencji ludności. / (PT) Os apelidos declarados pelos nubentes são legalmente válidos e podem ser registados no sistema de informação após o casamento / (RO) Numele de familie declarate de soți sunt valabile din punct de vedere legal și pot fi introduse în sistemul de evidență a populației după căsătorie. / (SK) Mená, ktoré manželía nahlásili, sú právne platné a po uzavretí manželstva môžu byť zapísané do informačného systému týkajúceho sa obyvateľstva. / (SL) Priimka, ki sta ju izjavila zakonca, sta pravno veljavna in se lahko po poroki vpišeta v informacijski sistem o prebivalstvu. / (SV) De efternamn som makarna har anmält är lagenliga och kan registreras i befolkningsdatasystemet när vigseln ägt rum. |
| 6A.4 | (BG) Декларираните от съпрузите фамилни имена не са правно валидни. / (CS) Jména, která manželé nahlásili, nejsou právně platná. / (DA) De af ægtefællerne oplyste efternavne er ikke retligt gyldige / (DE) Die von den Ehepartnern erklärten Familiennamen sind nicht rechtsgültig. / (EL) Τα επώνυμα που δηλώνονται από τους συζύγους δεν είναι νομικώς έγκυρα. / (EN) The surnames declared by the spouses are not legally valid. / (ES) Los apellidos declarados por los cónyuges no son jurídicamente válidos. / (ET) Abikaasade teatatud perekonnanimed ei ole seaduslikud / (FI) Puolisoiden ilmoittamat sukunimet eivät ole lainmukaisia. / (FR) Les noms de famille déclarés par les époux ne sont pas juridiquement valables / (GA) Níl na sloinnte arna ndearbhú ag na céilí bailí de réir an dlí. / (HR) Prezimena za koja su se odlučili braćni drugovi nisu pravno valjana. / (HU) A házastársak által a nyilatkozatban foglalt családí nevek jogilag nem érvényesek. / (IT) I cognomi dichiarati dai coniugi non hanno validità legale. / (LT) Sutuoctinių nurodytos pavardės teisiškai negalioja. / (LV) Laulāto paziņotie uzvārdi nav likumīgi. / (MT) Il-kunjomijiet iddikjarati mill-konjuġi mhumiex legalment validi. / (NL) De door de echtgenoten aangegeven achternamen zijn niet rechtsgeldig. / (PL) Nazwiska zadeklarowane przez małżonków nie są prawnie wiążące. / (PT) Os apelidos declarados pelos nubentes não são legalmente válidos / (RO) Numele de familie declarate de soți nu sunt valabile din punct de vedere legal. / (SK) Mená, ktoré manželía nahlásili, nie sú právne platné. / (SL) Priimka, ki sta ju izjavila zakonca, nista pravno veljavna. / (SV) De efternamn som makarna har anmält är inte lagenliga. |
| 6B | (BG) Обредното лице попълва данните за брака и ги вписва в регистъра на населението (не се прилага извън Финландия) / (CS) Oddávající vyplní údaje o manželství a zašle je do informačního systému týkajícího se obyvatelstva (neplatí mimo Finsko) / (DA) Den person, der forestår vielsen, indsætter og videremidler oplysningerne til befolkningsdatasystemet (finder ikke anvendelse uden for Finland) / (DE) Der Amtsträger ergänzt die Angaben zur Ehe und übermittelt sie an das Bevölkerungsinformationssystem (gilt nicht außerhalb Finnlands). / (EL) Ο ληξιαρχος συμπληρώνει τα στοιχεία του γάμου και τα καταχωρίζει στο σύστημα πληροφοριών για τον πληθυσμό (δεν εφαρμόζεται εκτός Φινλανδίας) / (EN) The officiant fills in the details of the marriage and communicates them to the population information system (does not apply outside Finland) / (ES) El oficiante rellena los datos del matrimonio y los comunica al sistema de información demográfica (no se aplica fuera de Finlandia) / (ET) Abielutalituse läbiviija märgib andmed abielu kohta ja edastab need rahvastikuinfosüsteemi (ei kasutata väljaspool Soomet) / (FI) Vihkipää täyttää ja ilmoittaa vihkimisestä väestötietojärjestelmään (ei käytetä Suomen ulkopuolella) / (FR) Rempli par l'officier d'état-civil, qui enregistre le mariage dans le registre de la population (valable uniquement en Finlande) / (GA) Is é an duine i bhfeighil a líonann isteach sonraí an phósta, agus is é a chuireann ar aghaidh chuig chóras eolais an daonra iad (ní t lasmuigh den Fhionlainn) / (HR) Vršitelj službe popunjavanja pojedinosti o braku i dostavlja ih informacijskom sustavu stanovništva (ne primjenjuje se izvan Finske) / (HU) A lelkész kitölti a házassági adatokat és továbbítja azokat a népszégnyilvántartó információs rendszerbe (Finnszágban kívül nem alkalmazandó). / (IT) L'ufficiale dello stato civile che celebra il matrimonio redige le pertinenti informazioni e le trasmette al sistema di informazione sulla popolazione (non si applica al di fuori della Finlandia) / (LT) Santuoką registruoja ir į Suomijos gyventojų registrą įtraukia civilinės metrikacijos įstaigos pareigūnas (taikoma tik Suomijoje). / (LV) Laulātājs ieraksta ziņas par laulību un nodod tās iedzīvotāju datu sistēmai (nepiemēro ārpus Somijas) / (MT) L-uffiċjal jimla d-dettalji taż-żwieġ u jikkomunikahom lis-sistema ta' informazzjoni dwar il-popolazzjoni (ma japplikax barra mill-Finlandja) / (NL) De persoon die de ceremonie leidt, vult de gegevens inzake het huwelijk in en geeft deze door aan het bevolkingsinformatiesysteem (niet van toepassing buiten |

| | |
|--------|--|
| | Finland). / (PL) Urzędnik wypełnia dane dotyczące małżeństwa i przekazuje je do systemu ewidencji ludności (dotyczy tylko Finlandii). / (PT) O funcionário preenche os dados do casamento e comunica-os ao sistema de informação da população (não se aplica fora da Finlândia) / (RO) Preotul oficiant completează detaliile căsătoriei și le comunică sistemului de informații privind populația (nu se aplică în afara Finlandei) / (SK) Sobášiaci vyplní podrobnosti o manželstve a oznámí ich informačnému systému obyvateľstva (neuplatňuje sa mimo Fínska) / (SL) Uradnik vnese podatke o zakonski zvezi in jih posreduje informacijskemu sistemu o prebivalstvu (se ne uporablja izven Finske) / (SV) Vigselförrättaren fyller i och anmäler vigseln till befolkningsdatasystemet (används ej utanför Finland) |
| 6B.1 | (BG) Дата на сключване на брака / (CS) Datum uzavření sňatku / (DA) Bryllupsdato / (DE) Datum der Eheschließung / (EL) Ημερομηνία γάμου / (EN) Date of marriage / (ES) Fecha del matrimonio / (ET) Abiellumise kuupäev / (FI) Vihkimispäivä / (FR) Date du mariage / (GA) Dáta an phósta / (HR) Datum sklopanja braka / (HU) A házasságkötés ideje / (IT) Data del matrimonio / (LT) Santuokos data / (LV) Laulību datums / (MT) Data taż-żwieġ / (NL) Datum van het huwelijk / (PL) Data zawarcia małżeństwa / (PT) Data do casamento / (RO) Data căsătoriei / (SK) Dátum uzavretia manželstva / (SL) Datum sklenitve zakonske zveze / (SV) Vigseldatum |
| 6B.2 | (BG) Вид брак / (CS) Typ sňatku / (DA) Type bryllup / (DE) Art der Trauung / (EL) Τύπος γάμου / (EN) Type of wedding / (ES) Tipo de ceremonia / (ET) Abielu sõlmimise viis / (FI) Vihkimistapa / (FR) Type de mariage / (GA) An cineál pósta / (HR) Vrsta obreda vjenčanja / (HU) Esküvő típusa / (IT) Tipo di matrimonio / (LT) Santuokos rūšis / (LV) Laulību veids / (MT) Tip ta' żwieġ / (NL) Soort huwelijk / (PL) Rodzaj ślubu / (PT) Tipo de casamento / (RO) Tipul de căsătorie / (SK) Typ sobáša / (SL) Vrsta poročnega obreda / (SV) Vigselsätt |
| 6B.2.1 | (BG) Църковен брак / (CS) Církevní sňatek / (DA) Kirke bryllup / (DE) Kirchliche Trauung / (EL) Θρησκευτικός γάμος / (EN) Church wedding / (ES) Ceremonia religiosa / (ET) Kiriklik / (FI) Kirkollinen / (FR) Religieux / (GA) Pósdh eaglasta / (HR) Crkveno vjenčanje / (HU) Egyházi esküvő / (IT) Matrimonio religioso / (LT) Religinė santuoka / (LV) Salaulāšana baznīcā / (MT) Tieg tal-Knisja / (NL) Kerkelijk huwelijk / (PL) Ślub kościelny / (PT) Casamento religioso / (RO) Căsătorie la biserică / (SK) Církevný sobáš / (SL) Cerkevna poroka / (SV) Kyrklig |
| 6B.2.2 | (BG) Граждански брак / (CS) Civilní sňatek / (DA) Borgerligt bryllup / (DE) Standesamtliche Trauung / (EL) Πολιτικός γάμος / (EN) Civil wedding / (ES) Ceremonia civil / (ET) Ilmalik / (FI) Siviili / (FR) Civil / (GA) Pósdh sibhialta / (HR) Civilno vjenčanje / (HU) Polgári esküvő / (IT) Matrimonio civile / (LT) Civilinė santuoka / (LV) Sareģistrēšana / (MT) Żwieġ ċivili / (NL) Burgerlijk huwelijk / (PL) Ślub cywilny / (PT) Casamento civil / (RO) Căsătorie civilă / (SK) Civilný sobáš / (SL) Civilna poroka / (SV) Civil |
| 6B.3 | (BG) Място на сключване на брака / (CS) Místo uzavření sňatku / (DA) Sted for vielsen / (DE) Ort der Eheschließung / (EL) Τόπος γάμου / (EN) Place of marriage / (ES) Lugar de celebración del matrimonio / (ET) Abiellumise koht / (FI) Vihkimispaikka / (FR) Lieu du mariage / (GA) Áit an phósta / (HR) Mjesto sklopanja braka / (HU) A házasságkötés helye / (IT) Luogo del matrimonio / (LT) Santuokos vieta / (LV) Laulību vieta / (MT) Post taż-żwieġ / (NL) Plaats van het huwelijk / (PL) Miejsce zawarcia małżeństwa / (PT) Local do casamento / (RO) Locul căsătoriei / (SK) Miesto uzavretia manželstva / (SL) Kraj sklenitve zakonske zveze / (SV) Vigselställe |
| 6B.4 | (BG) Номер на бракосъчетание, извършено от обредното лице / (CS) Číslo sňatku přidělené oddávajícím / (DA) Nummer for den person, der forestår vielsen / (DE) Nummer des Eheschließung des Amtsträgers / (EL) Αριθμητικός αριθμός γάμου / (EN) Officiant's marriage number / (ES) Número de matrimonio del oficiante / (ET) Talituse läbiviija talituse järjekorranumber / (FI) Vihkijän vihkimisnumero / (FR) Numéro de mariage de l'officier d'état-civil / (GA) Uimhir phósta an duine i bhfeighil / (HR) Redni broj sklopljenog braka koji dodjeljuje vršitelj službe / (HU) A lelkész házassági száma / (IT) Numero di matrimonio dell'ufficiale dello stato civile / (LT) Santuokos registracijos civilinės metrikacijos įstaigoje numeris / (LV) Laulātāja ceremonijas numurs / (MT) In-numru tal-uffiċjal taż-żwieġ / (NL) Huwelijksnummer van de persoon die de ceremonie leidt / (PL) Numer urzędnika udzielającego ślubu / (PT) Número de referência do celebrante do casamento / (RO) Numărul de căsătorie al preotului oficiant / (SK) Číslo sobášiaceho / (SL) Številka sklenjene zakonske zveze, ki jo dodeli uradnik / (SV) Vigsselförrättarens vigselnummer |
| 6B.5 | (BG) Име на свидетеля / (CS) Jméno svědka / (DA) Vidnets navn / (DE) Name der Zeugen / (EL) Όνομα μάρτυρα / (EN) Name of witness / (ES) Nombre del testigo / (ET) Tunnistaja nimi / (FI) Todistajan nimi / (FR) Nom du témoin / (GA) Ainm an fhinné / (HR) Ime svjedoka / (HU) A tanú neve / (IT) Nome del testimone / (LT) Liudininko pavardė / (LV) Liecinieka vārds un uzvārds / (MT) Isem ix-xhud / (NL) Naam van de getuige / (PL) Imię i nazwisko świadka / (PT) Nome da testemunha / (RO) Numele martorului / (SK) Meno svedka / (SL) Ime priče / (SV) Vittnets namn |
| 6B.6 | (BG) По време на сватбата съпрузите са уведомили бракосъчетаващото ги лице, че се отказват от смяната на фамилните имена, декларирана при искането за разглеждане на пречките за сключване на брак. Ето защо фамилните имена на съпрузите на са променени след сключването на брака. / (CS) Manželé informovali oddávajícího, že si již nepřejí změnit svá příjmení, jak prohlásili při podávání žádosti o zkoumání překážek manželství. Příjmení manželů se proto uzavřením manželství nezměnila. / (DA) Ægtefællerne har over for den person, der forestår vielsen, oplyst, at de ikke længere ønsker at ændre deres efternavne, således som de anførte i begæringen af en undersøgelse af, om noget var til hinder for ægteskabet. Ægtefællernes efternavne ændres derfor ikke ved indgåelsen af ægteskabet / (DE) Die Ehepartner erklärten bei der Trauung, dass sie ihre Familiennamen nicht wie im Rahmen der Prüfung der Ehevoraussetzungen angegeben, ändern möchten. Die Familiennamen der Ehepartner änderten sich daher nach der Eheschließung nicht. / (EL) Οι σύζυγοι ενημέρωσαν το άτομο που τελεί τον γάμο ότι δεν επιθυμούν πλέον να αλλάξουν τα επώνυμα που δήλωσαν κατά το αίτημα εξέτασης των κωλυμάτων γάμου. Ως εκ τούτου, τα επώνυμα των συζύγων δεν μεταβλήθηκαν μετά την τέλεση του γάμου. / (EN) The spouses have informed the person officiating at the wedding that they no longer want to change their surnames as declared when requesting an examination of the impediments to marriage. Therefore the spouses' surnames did not change on entering into marriage / (ES) Los cónyuges han informado a la persona oficiante de la boda que ya no desean cambiar sus apellidos declarados al solicitar el examen de los impedimentos al matrimonio. Por lo tanto, los apellidos de los cónyuges no cambiaron al celebrar matrimonio / (ET) Abikaasad teatasid abielutalituse läbiviijale, et nad ei soovi enam perekonnanime vahetada, kuigi nad abieluõime uurimise taotlemisel sellisest soovist teatasid. Seega abikaasade perekonnanimi abielu sõlmimisel ei muutunud. / (FI) Puolisot ovat ilmoittaneet vihkiäjälle, että he eivät haluakaan sukunimen muutosta siten, kuin he ovat ilmoittaneet avioliiton esteiden tutkintaa pyytäessään. Siksi puolisoiden sukunimi ei ole muuttunut avioliittoon vihkimisen yhteydessä. / (FR) Les époux ont informé l'officiant au mariage qu'ils ne veulent plus changer de nom de famille contrairement à la déclaration qu'ils avaient faite lors de leur demande d'examen de capacité matrimoniale. Par conséquent le nom de famille des époux n'a pas été modifié dans le cadre du mariage / (GA) Cuirfidh na céilí in iúl don té a bheidh i bhfeighil ar an mbainis nach mian leo a thuilleadh a sloinnta a athrú faoi mar a dhearbhaigh siad tráth a d'iarr siad go scrúdófaí na constaicí ar phósdadh. Dá bhrí sin, níor athraigh sloinnta na gcéilí ar phósdadh dóibh / (HR) Braćni su drugovi obavijestili osobu koja vodi obred vjenčanja da više ne žele promijeniti svoja prezimena kako su izjavili pri podnošenju zahtjeva za utvrđivanje postojanja prepreka za sklapanje braka. Stoga se prezimena braćnih drugova nisu promijenila sklapanjem braka / (HU) A házastársak a házasságkötést lebonyolító személyt a házasságkötéskor arról értesítik, hogy már nem kívánják megváltoztatni családi nevüket a házassági akadályok vizsgálatának kérelmezésekor tett nyilatkozatban megadottak szerint. Ezért a házastársak családi neve a házasságkötést követően nem változott. / (IT) I coniugi hanno informato la persona che celebra il matrimonio di non voler più modificare i rispettivi cognomi come dichiarato in sede di richiesta dell'esame dell'impedimento al matrimonio. Pertanto i cognomi si coniugi non sono cambiati a seguito del matrimonio. / (LT) Sutuoiktiniai informavo santuoką sudarantį asmenį, kad nebenori pakeisti pavardžių |

| | |
|-------|--|
| | <p>taip, kaip nurodė prašyme patikrinti klūčių sudaryti santuoką nebuvimą. Todėl sutuoktinių pavardės po santuokos nesikeičia. / (LV) Laulātie ir informēja laulātāju, ka nevēlas mainīt uzvārdu tā, kā bija paziņojusi pie šķēršļu noskaidrošanas pieteikuma. Tāpēc laulāto uzvārds pēc laulībām nav mainīts. / (MT) Il-konjuġi infurmaw lill-persuna li qed tipptesjed i ż-żwieġ li huma ma jridux iktar jibdlu l-kunjomijiet tagħhom kif dikjarat meta talbu għal eżami tal-impedimenti għaż-żwieġ. Għalhekk, il-kunjomijiet tal-konjuġi ma nbidlux maż-żwieġ. / (NL) De echtgenoten hebben de persoon die het huwelijk voltrekt meegedeeld dat zij niet langer hun achternaam willen wijzigen zoals verklaard bij het aanvragen van een onderzoek naar de bekendheid om te huwen. De achternamen van de echtgenoten zijn na het huwelijk derhalve niet gewijzigd. / (PL) Małżonkowie podczas ślubu powiadomili osobę go udzielającą, że nie chcą już zmieniać nazwisk zgodnie z oświadczeniem złożonym podczas składania wniosku o wydanie zaświadczenia o zdolności do zawarcia małżeństwa. W związku z tym nazwiska małżonków po ślubie pozostają bez zmian. / (PT) Durante a cerimónia os nubentes informaram o funcionário celebrante de que já não pretendem mudar os seus apelidos conforme haviam declarado ao requerer a análise dos impedimentos matrimoniais. Portanto, os apelidos dos nubentes mantiveram-se inalterados após o casamento / (RO) Soții au informat persoana care oficiază căsătoria că nu mai doresc să își schimbe numele de familie astfel cum declaraseră la momentul când au solicitat examinarea impedimentelor la căsătorie. Prin urmare, numele de familie ale soților nu s-au schimbat în urma încheierii căsătoriei. / (SK) Manželia informovali oddávajúceho, že si už neprajú zmeniť svoje priezviská tak, ako vyhlásili pri podávaní žiadosti o preskúmanie prekážok uzavretia manželstva. Priezviská manželov sa preto uzavretím manželstva nezmenia. / (SL) Zakonca sta ob sklenitvi zakonske zveze obvestila uradno osebo, da ne želita več spremeniti svojih priimkov, kot sta izjavila ob vložitvi zahtevka za pregled zadržkov za sklenitev zakonske zveze. Zato se priimka zakoncev ob sklenitvi zakonske zveze nista spremenila. / (SV) Makarna har underrättat vigselförrättaren om att de inte vill att efternamnet ändras på det sätt som de anmälde i samband med begäran om hindersprövning. Därför har makarnas efternamn inte ändrats vid vigseln.</p> |
| 6B.7 | <p>(BG) Място и дата, подпис, име с печатни букви, длъжност на служителя / (CS) Místo a datum, podpis, jméno hůlkovým písmem, úřední způsobilost / (DA) Sted og dato, underskrift, navn med blokbogstaver, stilling / (DE) Ort und Datum, Unterschrift, Name in Großbuchstaben, amtliche Funktion / (EL) Τόπος και ημερομηνία, υπογραφή, όνομα με κεφαλαία γράμματα, επίσημη ιδιότητα / (EN) Place and date, signature, name in capital letters, official capacity / (ES) Lugar y fecha, firma, nombre en mayúsculas, función oficial / (ET) Koht ja kuupäev, allkiri, nimi trükitähedega, ametinimetus / (FI) Paikka ja aika, allekirjoitus, nimenselvennys ja virka-asema / (FR) Lieu et date, signature, nom et fonction / (GA) Áit agus dáta, síniú, an t-ainm ina cheannlitreacha, feidhm oifigiúil / (HR) Datum i mjesto, potpis, ime (tiskanim slovima), službeno svojstvo / (HU) Hely és dátum, aláírás, név nyomtatott nagybetűkkel, hivatalos minőség / (IT) Luogo e data, firma, nome in lettere maiuscole, funzione / (LT) Vieta ir data, parašas, pavardė didžiosiomis raidėmis ir pareigos / (LV) Vieta un laiks, paraksts, vārds drukātiem burtiem un amats / (MT) Il-post u d-data, il-firma, l-isem b'ittri kbar, kariga ufficjali / (NL) Plaats en datum, handtekening, naam in hoofdletters, functie / (PL) Miejsce i data, podpis, imię i nazwisko wielkimi literami, stanowisko / (PT) Local e data, assinatura, nome em maiúsculas, título oficial / (RO) Locul și data, semnătura, numele cu majuscule, calitatea oficială / (SK) Miesto a dátum, podpis, meno veľkými písmenami, úradné postavenie / (SL) Kraj in datum, podpis, ime (z velikimi tiskanimi črkami), uradni položaj / (SV) Ort och tid, vigselförrättarens underskrift, namnförtydligande och tjänsteställning</p> |
| 6B.8 | <p>(BG) Да се попълни от регистриращата служба или енорията, която вписва данните за брака в регистъра на населението. / (CS) Vyplní matriční úřad nebo farnost, která zasílá údaje o sňatku do informačního systému týkajícího se obyvatelstva / (DA) Skal udfyldes af registerkontoret eller sognet, som indfører nærmere oplysninger om ægteskabet i befolkningsdatasystemet / (DE) Vom Standesamt oder von der Kirchengemeinde auszufüllen, das bzw. die die Angaben zur Eheschließung an das Bevölkerungsinformationssystem übermittelt / (EL) Συμπληρώνεται από το ληξιαρχείο ή από την енория που καταχωρίζει τα στοιχεία του γάμου στο σύστημα πληροφοριών για τον πληθυσμό / (EN) To be completed by register office or parish that enters details of the marriage in the population information system / (ES) A cumplimentar por la oficina del registro o la parroquia que introduzca los datos del matrimonio en el sistema de información demográfica / (ET) Täidab see kohaliku omavalitsuse asutus või kogudus, kes sisestab andmed abielu kohta rahvastikuinfosüsteemi / (FI) Tiedot väestötietojärjestelmään tallentava maistraatti tai seurakunta täyttää / (FR) Remplir par la préfecture ou par la commune qui enregistre les renseignements dans le registre de la population / (GA) An oifig chlárúcháin nó an paróiste a chuireann sonraí an phósta i gcóras eolais an daonra, is dóibhsean is ceart é seo a líonadh isteach / (HR) Popunjiva matrični ured ili župa koji unose pojedinosti o braku u informacijski sustav stanovništva / (HU) A házasság adatait a népszámlálványtörté információs rendszerben rögzítő anyakönyvi hivatal vagy egyházközség tölti ki / (IT) Da compilare a cura del funzionario dello stato civile o della parrocchia che inserisce le informazioni sul matrimonio nel sistema di informazione sulla popolazione / (LT) Pildo registruojantis pareigūnas arba seniūnas, į gyventojų registrą įrašydamas reikiamus duomenis / (LV) Aizpilda dzimtsarakstu iestāde vai draudze, kura datus par laulību ievada iedzīvotāju datu sistēmā / (MT) Għandha tinfetla minn ufficċju tar-registru jew parroċċa li jdaħħal id-dettalji taż-żwieġ fis-sistema ta' informazzjoni dwar il-popolazzjoni / (NL) In te vullen door het registratiekantoor of de parochie die de gegevens inzake het huwelijk doorgeeft aan het bevolkingsinformatiesysteem / (PL) Wypełnia urząd stanu cywilnego lub parafia, które wprowadzają dane dotyczące małżeństwa do systemu ewidencji ludności. / (PT) A preencher pelo registo ou paróquia que inscreve os elementos do casamento no sistema de informação da população / (RO) A se completa de către oficiul registrului sau parohia care introduce detaliile cu privire la căsătorie în sistemul de informații privind populația / (SK) Vyplní matričný úrad alebo farnosť, ktorá uvedie podrobnosti o manželstve v informačnom systéme obyvateľstva / (SL) Izpolni matrični urad ali župnija, ki podatke o zakonski zvezi vnese v informacijski sistem o prebivalstvu / (SV) Ifylls av magistraten eller den församling som matar in vigseln i befolkningsdatasystemet</p> |
| 6B.9 | <p>(BG) Фамилно име на съпруг А след брака / (CS) Příjmení manžela (manželky) A po uzavření manželství / (DA) Ægtefælle A's efternavn efter giftemålet / (DE) Familienname des Ehepartners A nach der Eheschließung / (EL) Επώνυμο του/της συζύγου Α μετά τον γάμο / (EN) Spouse A's surname after the marriage / (ES) Apellido(s) del cónyuge A después de contraer matrimonio / (ET) Abikaasa A perekonnanimi pärast abielu sõlmimist / (FI) Puolison A sukunimi vihkimisen jälkeen / (FR) Nom du conjoint A après le mariage / (GA) Sloinne an chéile A tar éis an phósta / (HR) Prezime bračnog druga A nakon sklapanja braka / (HU) „A” házastárs családi neve a házasságkötést követően / (IT) Cognome del coniuge A dopo il matrimonio / (LT) Sutuoktinio A pavardė po santuokos / (LV) Laulātā A uzvārds pēc laulībām / (MT) Kunjom tal-konjuġi A wara iż-żwieġ / (NL) Achternaam van echtgeno(o)t(e) A na het huwelijk / (PL) Nazwisko małżonka A po zawarciu małżeństwa / (PT) Apelido do cónjuge A após o casamento / (RO) Numele de familie al soțului (soției) A după căsătorie / (SK) Priezvisko manžela A po uzavretí manželstva / (SL) Priimek zakonca A po sklenitvi zakonske zveze / (SV) Make/maka A:s efternamn efter vigseln</p> |
| 6B.10 | <p>(BG) Фамилно име на съпруг Б след брака / (CS) Příjmení manžela (manželky) B po uzavření manželství / (DA) Ægtefælle B's efternavn efter giftemålet / (DE) Familienname des Ehepartners B nach der Eheschließung / (EL) Επώνυμο του/της συζύγου Β μετά τον γάμο / (EN) Spouse B's surname after the marriage / (ES) Apellido(s) del cónyuge B después de contraer matrimonio / (ET) Abikaasa B perekonnanimi pärast abielu sõlmimist / (FI) Puolison B sukunimi vihkimisen jälkeen / (FR) Nom du conjoint B après le mariage / (GA) Sloinne an chéile B tar éis an phósta / (HR) Prezime bračnog druga B nakon sklapanja braka / (HU) „B” házastárs családi neve a házasságkötést követően / (IT) Cognome del coniuge B dopo il matrimonio / (LT) Sutuoktinio B pavardė po santuokos / (LV) Laulātā B uzvārds pēc laulībām / (MT) Kunjom tal-konjuġi B wara iż-żwieġ / (NL) Achternaam van echtgeno(o)t(e) B na het huwelijk / (PL) Nazwisko małżonka B po zawarciu małżeństwa / (PT) Apelido do cónjuge B após o casamento / (RO) Numele de familie al soțului (soției) B după căsătorie / (SK) Priezvisko manžela B po uzavretí manželstva / (SL) Priimek zakonca B po sklenitvi zakonske zveze / (SV) Make/maka B:s efternamn efter vigseln</p> |

| | |
|-------|---|
| 6B.11 | (BG) Дата / (CS) Datum / (DA) Dato / (DE) Datum / (EL) Ημερομηνία / (EN) Date / (ES) Fecha / (ET) Kuupäev / (FI) Päiväys / (FR) Date / (GA) Dáta / (HR) Datum / (HU) Dátum / (IT) Data / (LT) Data / (LV) Datums / (MT) Data / (NL) Datum / (PL) Data / (PT) Data / (RO) Data / (SK) Dátum / (SL) Datum / (SV) Datering |
| 6B.12 | (BG) Подпис или печат / (CS) Podpis nebo razítko / (DA) Underskrift og stempel / (DE) Unterschrift oder Stempel / (EL) Υπογραφή ή σφραγίδα / (EN) Signature or stamp / (ES) Firma o sello / (ET) Allkiri või nimetempli jäljend / (FI) Allekirjoitus tai nimileima / (FR) Signature ou cachet / (GA) Séala nó stampa / (HR) Potpis ili pečat / (HU) Aláírás vagy bélyegző / (IT) Firma o timbro / (LT) Parašas arba antspaudas / (LV) Paraksts vai vārda zīmoga nospiedums / (MT) Firma jew timbru / (NL) Handtekening of stempel / (PL) Podpis lub pieczęć / (PT) Assinatura ou carimbo / (RO) Semnătura sau ștampila / (SK) Podpis alebo odtlačok pečiatky / (SL) Podpis ali žig / (SV) Underskrift eller namnstämpel |
| 7 | (BG) ПОЛЕ ЗА ПОДПИС / (CS) POLE PRO PODPIS / (DA) UNDERSKRIFTSFELT / (DE) UNTERSCHRIFTENFELD / (EL) ΠΛΑΙΣΙΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΠΟΓΡΑΦΗ / (EN) SIGNATURE BOX / (ES) RECUADRO PARA LA FIRMA / (ET) ALLKIRJALAHTER / (FI) ALLEKIRJOITUSKENTTÄ / (FR) CADRE POUR LA SIGNATURE / (GA) BOSCA DON SÍNIÚ / (HR) POLJE ZA POTPIS / (HU) AZ ALÁÍRÁS SZÖVEGDOBOZA / (IT) RIQUADRO PER LA FIRMA / (LT) PARAŠO LAUKELIS / (LV) PARAKSTA LAUKS / (MT) KAXXA TAL-IFFIRMAR / (NL) VAK VOOR DE HANDTEKENING / (PL) POLE PODPISU / (PT) ESPAÇO DESTINADO À ASSINATURA / (RO) SEMNĂTURA / (SK) KOLÓNKA NA PODPIS / (SL) POLJE ZA PODPIS / (SV) RUTA FÖR UNDERTECKNANDE |
| 7.1 | (BG) Фамилно(и) име(на) и собствено(и) име(на) на длъжностното лице, издало настоящото удостоверение / (CS) Příjmení a jméno (jména) úředníka, který vydal tento formulář / (DA) Efternavn(e) og fornavn(e) på den embedsmand, der har udstedt denne formular / (DE) Familienname(n) und Vorname(n) des Beamten, der dieses Formular ausgestellt hat / (EL) Επώνυμο(-α) και όνομα(-τα) του/της υπαλλήλου που εξέδωσε το παρόν έντυπο / (EN) Surname(s) and forename(s) of the official who issued this form / (ES) Apellido(s) y nombre(s) del funcionario que expidió este impreso / (ET) Käesoleva vormi väljastanud ametniku eesnimi (-nimed) ja perekonnanimi (-nimed) / (FI) Tämän lomakkeen antaneen virkamiehen sukunimi (-nimet) ja etunimi (-nimet) / (FR) Nom(s) et prénom(s) du fonctionnaire qui a délivré le présent formulaire / (GA) Sloinne(sloinnnte) agus céadainm(céadainmneacha) an oifigigh a d'eisigh an fhoirm seo / (HR) Prezime(na) i ime(na) službenika koji je izdao ovaj obrazac / (HU) A formanyomtatványt kiállító tisztviselő családi neve(i) és utóneve(i) / (IT) Cognome/i e nome/i del funzionario che ha rilasciato il presente modulo / (LT) Šią formą išdavusio pareigūno pavardė (-ės) ir vardas (-ai) / (LV) Amatpersonas, kura izdevusi šo veidlapu, uzvārds(-i) un vārds(-i) / (MT) Kunjom/Kunjomijiet u Isem/Isimijiet tal-uffiċjal li ħareġ din il-formola / (NL) Na(a)m(en) en voorna(a)m(en) van de ambtenaar die dit formulier heeft afgegeven / (PL) Nazwisko(-a) i imię (imiona) urzędnika, który wydał niniejszy formularz / (PT) Apelido(s) e nome(s) próprio(s) do funcionário que emitiu o presente formulário / (RO) Numele și prenumele funcționarului care a emis prezentul formular / (SK) Priezvisko(-á) a meno(-á) úradníka, ktorý vydal tento formulár / (SL) Priimek/priimki in ime/imena uradnika, ki je izdal ta obrazec / (SV) Efternamn och förnamn på den tjänsteman som har utfärdat detta formulär |
| 7.2 | (BG) Длъжност на длъжностното лице, издало настоящото удостоверение / (CS) Funkce úředníka, který vydal tento formulář / (DA) Stilling — den embedsmand, der har udstedt denne formular / (DE) Stellung des Beamten, der dieses Formular ausgestellt hat / (EL) Θέση του/της υπαλλήλου που εξέδωσε το παρόν έντυπο / (EN) Position of the official who issued this form / (ES) Cargo del funcionario que expidió este impreso / (ET) Käesoleva vormi väljastanud ametniku ametikoht / (FI) Tämän lomakkeen antaneen virkamiehen asema / (FR) Poste du fonctionnaire qui a délivré le présent formulaire / (GA) Post an oifigigh a d'eisigh an fhoirm seo / (HR) Funkcija službenika koji je izdao ovaj obrazac / (HU) A formanyomtatványt kiállító tisztviselő beosztása / (IT) Posizione del funzionario che ha rilasciato il presente modulo / (LT) Šią formą išdavusio pareigūno pareigos / (LV) Amatpersonas, kura izdevusi šo veidlapu, amats / (MT) Kariga tal-uffiċjal li ħareġ din il-formola / (NL) Functie van de ambtenaar die dit formulier heeft afgegeven / (PL) Stanowisko urzędnika, który wydał niniejszy formularz / (PT) Cargo do funcionário que emitiu o presente formulário / (RO) Poziția funcționarului care a emis prezentul formular / (SK) Funkcia úradníka, ktorý vydal tento formulár / (SL) Položaj uradnika, ki je izdal ta obrazec / (SV) Befattning för den tjänsteman som har utfärdat detta formulär |
| 7.3 | (BG) Дата (дд/мм/гггг) на издаване / (CS) Datum (dd/mm/rrrr) vydání / (DA) Udstedelsesdato (dd/mm/åååå) / (DE) Ausstellungsdatum (TT/MM/JJJJ) / (EL) Ημερομηνία (ηη/μμ/εεεε) έκδοσης / (EN) Date (dd/mm/yyyy) of issue / (ES) Fecha (dd/mm/aaaa) de expedición / (ET) Väljaandmise kuupäev (pp/kk/aaaa) / (FI) Antamispäivä (pp/kk/vvvv) / (FR) Date (jj/mm/aaaa) de délivrance / (GA) Dáta (ll/mm/bbbb) eisiúna / (HR) Datum (dd/mm/gggg) izdavanja / (HU) A kiállítás dátuma (éééé/hh/nn) / (IT) Data di rilascio (gg/mm/aaaa) / (LT) Išdavimo data (dd/mm/mmmm) / (LV) Izdošanas datums (dd/mm/gggg) / (MT) Data (jj/xx/ssss) tal-fruġ / (NL) Datum (dd/mm/jjjj) van afgifte / (PL) Data (dd/mm/rrrr) wydania / (PT) Data de emissão (dd/mm/aaaa) / (RO) Data (zz/ll/aaaa) emiterii / (SK) Dátum (dd/mm/rrrr) vydania / (SL) Datum (dd/mm/llll) izdaje / (SV) Datum (dd/mm/åååå) för utfärdande |
| 7.4 | (BG) Подпис / (CS) Podpis / (DA) Underskrift / (DE) Unterschrift / (EL) Υπογραφή / (EN) Signature / (ES) Firma / (ET) Allkiri / (FI) Allekirjoitus / (FR) Signature / (GA) Siniú / (HR) Potpis / (HU) Aláírás / (IT) Firma / (LT) Parašas / (LV) Paraksts / (MT) Firma / (NL) Handtekening / (PL) Podpis / (PT) Assinatura / (RO) Semnătura / (SK) Podpis / (SL) Podpis / (SV) Namnteckning |
| 7.5 | (BG) Печат или щемпел / (CS) Pečeť nebo razítko / (DA) Segl eller stempel / (DE) Siegel oder Stempel / (EL) Σφραγίδα / (EN) Seal or stamp / (ES) Sello o timbre / (ET) Pitser või tempel / (FI) Sinetti tai leima / (FR) Sceau ou timbre / (GA) Séala nó stampa / (HR) Žig ili pečat / (HU) Pecset vagy bélyegzőlenyomat / (IT) Bollo o timbro / (LT) Spaudas arba antspaudas / (LV) Zīmogs vai spiedogs / (MT) Siġill jew timbru / (NL) Zegel of stempel / (PL) Pieczęć lub stempel / (PT) Selo ou carimbo / (RO) Sigiliul sau ștampila / (SK) Pečať alebo odtlačok pečiatky / (SL) Pečať ali žig / (SV) Sigill eller stämpel |